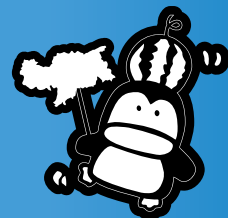


EXHIBITIONS  
ART & CULTURE  
THEATRE  
CINEMA  
MUSIC  
PARTYZONE  
KIDS  
SPORT EVENTS  
OTHERS  
FORMATION

**inside**

events & culture



**122021**



**Petra Cola, le lezioni  
della “Maestra  
silenziosa” - p. 40**



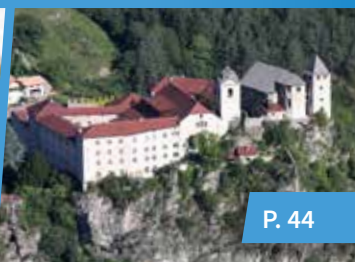
**P. 20**

**THEATER.** Stadtmusikanten  
auf hoher See



**S. 30**

**MUSIK.** SaxPro4ma: Vier Saxophone  
und eine Leidenschaft



**P. 44**

**LA STORIA.** Dopo 335 anni di vita  
chiude il monastero di Sabiona

# Carambolage 12/2021

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano  

- ▶ 01.12. **CORINNE AMRAND (BZ)** \_ 20:00
- ▶ 03./04.12. **CABABOZ (BZ)** \_ 20:00
- ▶ 06.12. **URI CAINE TRIO (USA)** \_ 20:00
- ▶ 09.12. **FUCKUP NIGHT BOZEN | VOL. 04** \_ 20:00
- ▶ 10./11.12. **BODECKER & NEANDER (D/F)** \_ 20:00
- ▶ 13.12. **EVI MAIR \* GIRO TRIO \* FEAT. GEORG MALFERTHEINER** \_ 20:00
- ▶ 14.12. **IMPROTHEATER CARAMBOLAGE** \_ 20:00



Evi Mair \* Giro Trio \* Georg Malfertheiner



Bodecker & Neander



Cababoz



Improtheater

**TICKETS: 0471 981790**  
**www.carambolage.org**

LET'S PLAY SAFE: [www.carambolage.org/covid-info/](http://www.carambolage.org/covid-info/)

**Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito:** inseriteli direttamente sul nostro portale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubblicredazionale. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

**Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos:** Tragt sie einfach in unser Portal ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfe ich euch dabei, euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein!

**www.inside.bz.it · e-mail: [inside@inside.bz.it](mailto:inside@inside.bz.it)**

**Prossima chiusura redazionale** [17.12.2021]  
**Nächster Redaktionsschluss**

*Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.*

*Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.*

Ringraziamo per il sostegno - Mit freundlicher Unterstützung von:

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE



**>> Abbonamento annuale / Jahresabo <<**

**10,00 € >** Raika Bz IT87Q 08081 11602 000 312 000 400 - Info: [www.inside.bz.it](http://www.inside.bz.it) - T. 0471 052121

## inside events

- 05 Mostre · Ausstellungen
- 10 Calendario eventi · Veranstaltungskalender
- 18 Mercatini di Natale · Weihnachtsmärkte

## inside culture

- 20 Stadtmusikanten auf hoher See - Zum Jahresende geht es auf den Bühnen hoch her
- 22 Dicembre all'insegna della qualità. In tutti i teatri della provincia arrivano tanti spettacoli di spessore
- 25 SYMPHONIC WINDS 2021 & Rubén Simeó [P.R.]
- 26 „Ich weiß: Hier bin ich richtig“ - Der Obmann der Heimatbühne Leifers im Interview
- 28 Concerti particolari in attesa del 2022
- 30 Vier Saxophone und eine Leidenschaft: 23 Jahre „SaxPro4ma“
- 32 Luca Masiello, il giornalista con la passione per il jazz
- 34 Marion Moroder, ein Leben für die Musik
- 36 Gli “Spazi interiori” di Vazzoler e Zöggeler
- 38 Dem Glück auf der Spur. Das Paralleluniversum des Matthias Vesco
- 40 Le lezioni della “Maestra silenziosa”. Primo libro per l'influencer bolzanina Petra Cola
- 42 „Stilfs ist nichts“. Filmemacher Martin Hanni über Thomas Bernhards Südtirol-Aufenthalte
- 44 Addio al monastero di Sabiona
- 46 I videogiochi senza pregiudizi [S.M.]

**InSide events & culture #225 · December 2021 · anno/Jahr 19 nr. 12** reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005 mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols kostenlos verteilt · **tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien**

©2018-2022 InSide/DnD graphic







In copertina/Titelseite: Petra Cola, influencer Instagram (@colapetra)

edito da/herausgegeben von: InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: via Maso della Pieve/Pfarrhofstr. 2D, 39100 Bz · dir.resp./press.verantwortlich: Dr. Paolo Florio · calendario eventi/eventskalender: Daniel Delvai, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Valentina Moroni · redazione/redaktion: Angelika Aichner, Daniele Barina, Massimo Bertoldi, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Mauro Franceschi, Adina Guarnieri, Teseo La Marca, Nadine Mitterpergher, Mauro Sperandio.







distribuzione/verteilung: Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella · stampa/druck: Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)

# Legenda·Legende

## Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura ·  
Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale ·  
Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival /  
tavola rotonda · Diskussionstisch








## Theatre

-  Teatro tradizionale ·  
Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale ·  
Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni ·  
Andere Aufführungen

## Cinema

-  Film
-  Film d'animazione ·  
Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus





## Music



-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale ·  
Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

## Partyzone




-  Sagra / festa tradizionale ·  
Dorrfest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest /  
Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

## Kids







-  Teatro per bambini ·  
Kindertheater
-  Formazione per bambini ·  
Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini ·  
Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini ·  
Aktivität für Kinder





## Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva ·  
Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

## Others

-  Mercato / mercatino ·  
Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia ·  
Önogastronomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione ·  
Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

## Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa ·  
Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online.

Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

>> Pubblicità e Promozione / Werbung und Promotion <<  
**Günther Tumler:** cell. 345 1270548 - guenther@insidebz.net



Inside events & culture  
Stay tuned!  
Follow us on Facebook



[29-05-21 &gt; 08-01-22]

**BOLZANO-BOZEN**  
**Michael Krebber**  
**Studiofloor and**  
**Diamond Paintings**

La prima mostra personale di Michael

Krebber in Italia presenta le due serie "Studiofloor" e "Diamond Paintings", che illustrano la volontà dell'artista di espandere la sua riflessione sul tema della pittura, intesa come performance oltre la tela e oltre lo spazio ad essa tradizionalmente attribuito.

Die erste Einzelausstellung von Michael Krebber in Italien zeigt die beiden titelgebenden Serien Studiofloor und Diamond Paintings, welche in aller Deutlichkeit die Absicht des Künstlers veranschaulichen, den Diskurs der Malerei als Performance über die Leinwand und den traditionell der Malerei zugeschriebenen Raum hinaus zu erweitern. Fondazione-Stiftung Antonio Dalle Nogare, Via Rafenstein-Weg 19 · ven/Fr: 17:00-19:00, sab/Sa: 10:00-18:00, maggio su appuntamento · Di-Do auf Voranmeldung

[fondazioneantoniodallenogare.com]



[14-07-21 &gt; 08-01-22] BOLZANO-BOZEN

**C'era una volta... Bolzano ·**  
**Es war einmal ...Bozen**

Quasi 2000 cartoline, appartenute al collezionista Gaetano Sessa e acquistate dalla Fondazione Castelli di Bolzano, ripercorrono la storia, l'espansione e il cambiamento paesaggistico del capoluogo altoatesino.

Von der ersten Postkarte zur Sammlung G. Sessa. Die Erfindung der Postkarte geht auf das Jahr 1865 zurück und ist einem Funktionär der Deutschen Post zu verdanken, der überzeugt war, dass die moderne Kommunikation mehr Einfachheit und Kürze erforderte, als der traditionelle Brief sie erlaubte.

Castel Mareccio · Schloss Maresch, Via Claudia-de-Medici-Str. 12, h. 09:00

[www.maresch.info]



[17-07-21 &gt; 06-11-22]

**BRESSANONE-BRIXEN**  
**Sacro e Santo oltre il**  
**passo · Heiliges und**  
**Heilige über den Pass**

Nel Museo Diocesano di Bressanone, l'attenzione principale è rivolta alla venerazione locale dei santi, con un accento particolare sui "santi esotici" la cui venerazione è meno diffusa in Tirolo. I percorsi di pellegrinaggio dei Santi selezionati sono illustrati sulla base di una mappa grafica. Sono esposte opere d'arte che datano dal Medioevo ai giorni nostri. Im Diözesanmuseum Brixen wird dabei das Hauptaugenmerk auf die lokale Heiligenverehrung gelegt, wobei vor allem „Exotenheilige“ in den Fokus rücken, deren Verehrung in Tirol weniger verbreitet ist. Die Pilgerwege ausgewählter Heiliger werden – ausgehend von einer grafischen Karte – anhand von Kunstwerken veranschaulicht, welche vom Mittelalter bis in die heutige Zeit datieren.

Hofburg di Bressanone · Brixen, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz h. 10:00-17:00 [www.hofburg.it]



[06-09-21 &gt; 31-12-21]

BOLZANO-BOZEN

**Autonomiea**

Il percorso dell'Autonomia si compone di nove stazioni, sotto forma di stele, con indicazioni in quattro lingue (italiano, tedesco, ladino e inglese). Con testi sintetici, ma esaustivi, le stazioni del percorso illustrano le tappe fondamentali lungo il cammino verso l'Autonomia, di cui racconta valori fondanti. Vengono indicati anche gli obiettivi raggiunti e le competenze riconosciute alla Provincia.

Der multimediale Autonomie-Parcours erklärt anschaulich, aber kurz und kompakt, wie es zur Südtirol-Autonomie gekommen ist, worin sie im Wesentlichen besteht und auf welchen Grundlagen sie aufbaut. Er berichtet über erreichte Ziele, zugestandene Kompetenzen, aber auch von den Grenzen der Autonomie, gibt Einblick in das Leben des Autonomie-Vaters Silvius Magnago und informiert über die tragenden Autonomiebestimmungen wie Proporz, autonomes Schulsystem

oder Finanzregelung, aber auch über Identitätsfragen.

Piazza Silvius-Magnago-Platz  
[autonomiae.bz.it]



[11-09-21 &gt; 12-12-21]

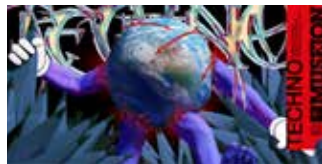
**TIROLO · DORF TIROL**  
**Peter Assmann.**
**Tappeto in transito**  
**· Transferteppich**

Con la sua installazione espositiva, Peter Assmann trasforma

l'ultimo piano del mastio di Castel Tirol in un luogo artistico di atterraggio e di decollo per il superamento di situazioni limitanti legate al trasporto terrestre. Peter Assmann, nato nel 1963 a Zams in Austria, è storico dell'arte, direttore dei Tiroler Landesmuseen, scrittore e artista figurativo.

Die Ausstellungsinstitution im obersten Geschoss des Bergfrieds von Schloss Tirol gestaltet Peter Assmann in einen künstlerischen Land- und Abhebeort für die Überwindung begrenzter Landreisituationen. Peter Assmann, geb. 1963 in Zams, ist Kunsthistoriker, Geschäftsführer der Tiroler Landesmuseen Betriebsgesellschaft, Schriftsteller und bildender Künstler. Castel Tirol · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossweg, mar-dom-Di-So: 10:00-17:00

[schlosstirol.it · 0473 220221]



[11-09-21 &gt; 16-03-22] BOLZANO-BOZEN

**Techno**

TECHNO mette insieme temi emersi dai confronti tra umanità, ecologia, tecnologia ed economia e include una mostra collettiva internazionale che occuperà tutto l'edificio di Museion, un public program, un rave diurno e il TECHNO Reader — un'antologia di testi critici commissionati per l'occasione sulla techno e la globalizzazione. La mostra si articola su tre temi — Libertà, Compressione ed Esaurimento — e mette al centro l'esperienza della techno, scegliendola come lente con

[continua&gt;weiter]



cui esaminare una condizione umana e un ordine sociale contemporanei.

TECHNO umfasst eine internationale Gruppenausstellung, die das gesamte Gebäude des Museums einnehmen wird, ein Rahmenprogramm, einen „Day Rave“ und einen TECHNO Reader – eine Anthologie von Auftragsstexten zu Techno und Globalisierung. Die Ausstellung im Museion kreist um die Begriffe „Freiheit“, „Kompression“ und „Erschöpfung“ und stellt die Techno-Erfahrung in den Mittelpunkt, die hier zu einem Objektiv wird, durch das zeitgenössisches Leben und soziale Ordnung erfasst werden.

Museion, Piazza Piero-Siena-Platz

mar-dom-Di-So: 10:00-18:00

[info@museion.it · museion.it]

[09-10-21 > 03-12-21]

**FORTEZZA-FRANZENSFESTE**

**Binario 1. Biodiversità in transito · Gleis 1: Biodiversität unterwegs**



La "star" del momento è il topinambur, un fiore giallo che in questa stagione rende il panorama dal finestrino dei treni particolarmente attrattivo. Ma il topinambur è solo una delle oltre mille specie di piante erbacee che sono state censite da un'apposita ricerca lungo la linea ferroviaria del Brennero.

Reisende Pflanzen entlang der Brennerbahn. Der Ausstellung liegt ein Forschungsprojekt zugrunde, das die Erfassung der Diversität der Flora entlang der Brenner-Bahnlinie zwischen Verona und Innsbruck zum Ziel hatte. Es wurde erstmals ein umfassendes Bild von der Mobilität höherer Pflanzen längs dieser Bahn gezeichnet – von der Mitte des 19. Jahrhunderts bis heute. Von der Bahnlinie selbst zeichnet die Ausstellung ein besonderes Porträt: eine alpenquerende Verbindung als ökologischer Korridor gleichermaßen wie als sozioökonomischer Faktor.

Forze di Fortezza · Festung Franzensfeste, Via Brennero · Brennerstr.

10:00 [info@franzensfeste.info]

[11-10-21 > 14-01-22] **LAION-LAJEN**



**Thomas Fleischmann: Linea di confine · Grenzverlauf**

Secondo Wikipedia, una linea di confine

è determinata da collegamenti lineari o curvi tra punti di confine. Nell'immaginario collettivo tendiamo ad associare i confini con qualcosa di statico, limitativo e irremovibile. Le opere plastiche di Thomas Fleischmann suscitano tutt'altra sensazione. I confini delineati al loro interno "marcano" davvero lo spazio, definendolo in settori ben delimitati? O, piuttosto, rappresentano ostacoli che ci obbligano a cambiare direzione? L'artista impiega il segno (di confine) in modo libero e giocoso, come se volesse andare a cozzare con nuovi punti di vista e mentalità.

Nach Wikipedia wird „ein Grenzverlauf durch geradlinige oder kreisbogenförmige Verbindungen zwischen den Grenzpunkten“ definiert. Im allgemeinen Bewusstsein assoziieren wir mit Grenzen eher etwas Statisches, Einschränkungendes, Unverrückbares. In den plastischen Arbeiten von Thomas Fleischmann wird ein solcher Eindruck nicht erweckt. Grenzen die in seinen Werken gesetzten „Marken“ den Raum tatsächlich ein, definieren sie einen klar umrissenen Bereich? Oder sind sie eher Hindernisse, die uns zwingen, die Richtung zu wechseln? Der Künstler geht sehr frei und spielerisch mit den gesetzten (Grenz-)Zeichen um.

Municipio · Rathaus · lun-ven-Mo-Fr: 08.00-12.00, gio/Do: 16.00-18.30 [kunstmingange@gmail.com]

[12-10-21 > 23-12-21] **BOLZANO-BOZEN**



**Ferri taglianti. Storia, arte, cultura · Scharfe Klingen. Geschichte, Kunst, Kultur**

La mostra rappresenta per Bolzano un chiaro segno di svolta e, dopo il rinvio dell'anno passato, riveste un partico-

lare significato. Anche il turismo vuole e deve tornare alla normalità portando nuove iniziative al pubblico degli ospiti, ma anche delle bolzanine e dei bolzanini che non vogliono farsi sfuggire un'occasione di approfondimento e di godimento di estetica, di storia e di narrazione diversa dal solito.

Nach der gezwungenen Pause im letzten Jahr, will man heuer mit der Ausstellung Scharfe Klingen ein deutliches Zeichen des Neustarts in Bozen setzen. Der Tourismus, der wieder zu seiner Normalität zurückkehrt, braucht diese neuen Initiativen für Gäste und für Bozner\*innen, wo man sich die Gelegenheit nicht entgehen lassen kann Ästhetik, Geschichte und Kurioses wieder zu entdecken.

Galleria Civica · Stadtgalerie, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 18

mar-dom-Di-So: 10:00-18:00

[marketing@bolzano-bozen.it]

[30-10-21 > 15-12-21]

**BRUNICO-BRUNECK**



**Futuro archiviato · Architettonische Visionen**

La mostra presenta visioni urbanistiche e architettoniche, quindi visioni sociali, della città di

Brunico e dei suoi dintorni. Si tratta di una riflessione libera e senza restrizioni sul nostro futuro più recente e più lontano. Gli interventi architettonici cambiano i flussi e le zone sociali, reindirizzano movimenti, fermano o mettono in moto la vita - la loro potenza modella e cambia la vita nella città.

In der Ausstellung werden urbanistische und architektonische, deshalb soziale Visionen der Stadt Bruneck und ihrer Umgebung gezeigt. Es geht um ein freies, schrankenloses Nachdenken über unsere beginnende und weit entfernte Zukunft. Architektonische Eingriffe verändern soziale Ströme und Zonen, leiten Bewegungen um, stoppen oder bringen Leben in Gang - ihre Mächtigkeit formt und verformt das Leben überhaupt in der Stadt.

Museo civico · Stadtmuseum, mar-ven-Di-Fr: 15:00-18:00, Sa, dom-So: 10:00-12:00 [stadtmuseum-bruneck.it]

[13-11-21 &gt; 13-02-22] MERANO-MERAN

**The Poetry of Translation**

curat: Judith Waldmann

La mostra indagherà l'appassionante fenomeno della traduzione attraverso una mostra collettiva. 30 importanti artisti e artiste, nazionali e internazionali, proporranno oltre 70 lavori capaci di far luce sul processo della traduzione da prospettive inedite.

Diesen Herbst geht The Poetry of Translation dem spannungsreichen Phänomen der Übersetzung auf die Spur. Die Gruppenausstellung, an der über 30 bedeutsame nationale und internationale Künstler\*innen über 70 Arbeiten präsentieren, beleuchtet den Prozess der Übersetzung aus neuartigen Perspektiven.

Kunst Meran Merano Arte, Portici · Lauben 163

mar-Di-Sa: 10.00-18.00, dom-So: 11.00-18.00 [www.kunstmeranoarte.org]

[20-10-21 &gt; 25-04-22]

BRUNICO-BRUNECK



**Mountain Man.  
Bergmensch.  
Uomo di Montagna.  
Persona da Mont.**

La mostra è un viaggio nel mondo delle popolazioni montane e ne illustra la vita quotidiana nelle due mostre allestite in entrambe le sedi. Il viaggio va dai contadini dell'India, del Bhutan e della Namibia a un cacciatore di aquila in Mongolia, dai guerrieri Samburu del Kenya ai Whakis in Afghanistan. Lungo il percorso incontriamo una ragazza di Haiti, uno sherpa del Nepal e pellegrini in Cina, viviamo l'esperienza della raccolta del riso nelle Filippine e impareremo a conoscere la cerimonia giapponese dello Shinto Misogi. Una mostra con National Geographic.

In der Ausstellung Bergmensch unternimmt das Lumen und das Messner Mountain Museum RIPA in Kooperation mit National Geographic einen Streifzug durch die Welt der Bergmensch und stellt in zwei Ausstellungen an beiden Standorten ihren Lebensalltag vor.

Die Reise geht von Bauern in Indien, Buthan und Namibia zu einem Adlerjäger in der Mongolei, von den Samburu-Kriegern in Kenia zu den Whakis in Afghanistan. Wir treffen ein Mädchen aus Haiti, einen Sherpa aus Nepal, Pilger in China, erleben die Reisernte auf den Philippinen und lernen die Shinto-Misogi-Zeremonie aus. Eine Ausstellung mit National Geographic.

MMM Ripa, Via Castello · Schlossweg 2 h. 10:00 [www.lumenmuseum.it]

[19-11-21 &gt; 08-01-22] BOLZANO-BOZEN

**Gotthard Bonell:****Terre di mezzo · Zwischenwelten**

Gotthard Bonell, uno dei più rinomati ed eclettici artisti del Sudtirolo, è un pittore con una passione

autentica e una enorme spinta creativa. Non si stanca di esplorare le molteplici potenzialità della rappresentazione pittorica, muovendosi con estrema facilità sul filo tra la figurazione e l'astrazione. Le sue tecniche di pittura e di disegno rivelano l'abilità dei vecchi maestri, ma sono anche aperti alla sperimentazione artistica. Con mano inconfondibile Bonell crea un universo, intimo e toccante a livello emotivo, che si confronta con questioni fondamentali dell'arte e dell'esistenza umana.

Gotthard Bonell, einer der renommiertesten und vielseitigsten Künstler Südtirols, ist ein Maler mit authentischer Leidenschaft und ungemeinem Schaffensdrang. Immer wieder aufs Neue lotet er die vielfältigen Möglichkeiten des malerischen Ausdrucks aus, bewegt sich mit spielerischer Leichtigkeit am schmalen Grat zwischen Figuration und Abstraktion. Seine malerischen und zeichnerischen Techniken zeugen von altmeisterlicher Könnerschaft, sind aber auch offen für künstlerische Experimente. Mit unverwechselbarer Handschrift erschafft Bonell eine Welt, die sich intim und emotional berührend, aber auch rätselhaft und verstörend mit Grundfragen der Kunst und des menschlichen Seins auseinandersetzt.

Galleria Alessandro Casciaro Galerie, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 26/A lun-ven-Mo-Fr:10.00-12.30; 15.00-19.00, Sa 10.00-12.30 [info@alessandrocasciaro.com]



[20-11-21 &gt; 04-03-22]

**SAN CANDIDO-  
INNICHEN  
CANOVA:  
Fabio Zonta**

Fotografare Canova è come fotografare Venezia, tanto il

sogetto è sfruttato come immagine. Si tratta di una sfida all'ovvio e al banale, peggio, al non significativo per occhi rapiti solo dal gusto della novità.

Canova zu fotografieren ist wie Venedig zu fotografieren: zu oft gesehen, fotografiert bis zum Überdruß. Es ist eine Auseinandersetzung mit dem Offensichtlichen, dem Banalen, der Bedeutungslosigkeit für Betrachter, deren Auge sich nur vom Neuen fesseln lässt. Kunstraum Café Mitterhofer, Via Peter Paul Rainer-Str. 4, lun-sab-Mo-Sa [www.kunstraum-mitterhofer.it]

[22-11-21 &gt; 05-12-21] BOLZANO-BOZEN

**Lucia Nardelli: Sintesi (D)istanti**

Con un background artistico nei settori del disegno, del disegno e della pittura e vantando oltre un centinaio di mostre in Italia e all'estero, Lucia Nardelli oggi si occupa di grafica d'arte. In particolare di xilografia - tecnica di stampa dalle origini antiche e orientali - che l'artista scopre negli anni '80 e ne approfondisce in seguito gli studi presso la Kunstakademie di Bad Reichenhall, in Germania.

Galleria Associazione Artisti · Galerie des Künstlerverbandes, Via Bottai · Bindergasse 4 [associazione-artisti.com]



[22-11-21 &gt; 07-11-22]

**BOLZANO-BOZEN  
Stone Age Connections.**

**Mobilità ai tempi di Ötzi · Mobilität zu Ötzi Zeit**

Attraverso importanti reperti dell'arco alpino la mostra temporanea cerca di comprendere i percorsi e i rapporti commerciali nel IV e nel III millennio a.C.

So versucht die Sonderausstellung anhand bedeutender Funde aus dem Alpenraum die Wege und Handelsbeziehungen im 4. und 3. Jahrtausend v.Chr. nachzuvollziehen.

Museo Archeologico dell'Alto Adige · Südtiroler Archäologiemuseum, Via Museo · Museumstr., h: 10:00  
[info@iceman.it · www.iceman.it]

[26-11-21 > 12-02-22]

**BOLZANO-BOZEN**



### **Katrin Hornek: Plant Plant**

Il focus della ricerca dell'artista negli ultimi anni è stato l'atto del "respirare" a partire dallo studio molecolare di CO<sub>2</sub>, come sostanza attraverso cui pensare il legame tra corpo umano, risorse naturali e attività umana. Per la sua ricerca in Alto Adige, Hornek sposta l'attenzione sull'atto del "digerire". Qui Hornek guarda alla storia di Sinigo, distretto di Merano, dove Mussolini eresse una fabbrica di ammoniaca come parte del suo piano per l'autarchia dell'Italia e programma di industrializzazione dell'Alto Adige (al tempo la seconda fabbrica più grande d'Europa dopo la tedesca IG Farben).

In ihren letzten Projekten lag der künstlerischer Fokus auf dem verbindenden Akt des "Atmens" – ausgehend von der molekularen Studie von CO<sub>2</sub> als "Material", als physische Verflechtung zwischen unseren Körpern, natürlichen Ressourcen und menschlich gesteuerten Aktivitäten. Für ihre Recherche in Südtirol wendet sie sich dem Akt des Verdauens zu. Hierfür setzt sich die Künstlerin mit der Geschichte des Meraner Stadtviertels Sinich auseinander, wo Mussolini im Rahmen seines rigorosen Autarkie- und Industrialisierungsprogramms für Südtirol eine Chemische Düngstoffabrik errichtete (die zweitgrößte Fabrik Europas, nach der deutschen IG Farben).

ar/ge Kunst, Via Museo · Museumstr. 29  
[www.argekunst.it]



[27-11-21 > 09-01-22]

**BRESSANONE-BRIXEN**

### **Oswald Kollreider (1922-2017).**

#### **Intuizioni Spirituali · Spirituelle Einsichten**

La mostra si concentra sull'approccio al lavoro sacro del pittore e grafico Oswald Kollreider, nato nel Tirolo orientale. Il suo approccio intenso e profondamente spirituale ai temi religiosi permette di sperimentare nelle opere pittoriche espressive e figurative la straordinaria dinamica che è artisticamente riflessiva e interiorizzata, determinando il percorso verso la consapevolezza.

Im Mittelpunkt der Ausstellung steht die Annäherung an das sakrale Werkschaffen des in Osttirol geborenen Malers und Grafikers Oswald Kollreider. Der intensive, tief spirituelle Zugang zu religiösen Themenkreisen erfährt in den expressiven, figurativ gestalteten Bildwerken jene außerordentliche Dynamik, die künstlerisch reflektierend und verinnerlicht, bestimmend für den Weg zur einhergehenden Selbsterkenntnis ist.

Hofburg di Bressanone · Brixen, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz h. 10:00-17:00 [www.hofburg.it]

[27-11-21 > 15-01-22] **BOLZANO-BOZEN**

### **Alfred Tschager**

#### **Mostra fotografica · Fotoausstellung**

Mostra itinerante con ritratti di padri insieme ai propri figli.

Wanderfotoausstellung mit Porträts von Vätern und ihren Kindern.

Biblioteca · Bibliothek Schlandersburg, Via Castello · Schlandersburgstr. 6  
[bibliothek@schlanders.it]



[27-11-21 > 23-01-22]

**BRESSANONE-BRIXEN**

#### **Vietato vietare · Arte a piede libero · vietati vietati · Kunst auf freiem Fuß**

Sette artisti hanno installato le loro opere in tutta la città e nei suoi spazi

pubblici, utilizzando mezzi e tecniche tipiche della pubblicità, della street art e del guerrilla marketing. I luoghi non destinati all'arte diventano il loro luogo di esposizione, le aree vietate vengono prese, proibire è proibito e il confronto con le opere è quindi inevitabile.

Sieben Künstler\*innen breiten sich mit ihren Arbeiten über die Stadt und ihren öffentlichen Raum aus, indem sie sich typischer Mittel und Techniken der Werbung, der Street Art und der Kommunikationsguerilla bedienen. Nicht für Kunst vorgesehene Orte werden zu deren Display, verbotene Flächen werden eingenommen, verboten ist verboten und die Konfrontation mit den Werken daher unausweichlich.

Centro città · Dorfzentrum [brixen.org]

[03-12-21 > 24-12-21]

**RIO PUSTERIA-MÜHLBACH**

### **MERRY CHRISTMAS**

Rassegna d'arte Moderna e Contemporanea.

Moderne und Zeitgenössische Kunstausstellung.

Galerie 90, Via Katharina-Lanz-Str. 90  
visite su prenotazione · Besuch auf Vormerkung [info@alexpergher.com]

[04-12-21 > 18-12-21]

**BRESSANONE-BRIXEN**



### **UNI VERSUM**

#### **Am Anfang war die Fantasie**

Die Faszination des Unbegreiflichen ist das Thema

von Markus Damini Malereien und Graphiken auf den unterschiedlichsten Materialien wie Leder, Linoleum, Leinwand oder Holz.

Art + Accessoires Markus Damini, Stufelgasse 17, h. 10:00, Sonntag geschlossen [markusdamini.com]

[04-12-21 > 09-01-22]

**BRESSANONE-BRIXEN**



### **Davide**

#### **Perbellini.**

#### **Madre di Dio**

Con le sue fotografie, Perbellini analizza gli spazi

sacri e sottolinea il loro carattere narrativo, che - nonostante la loro modesta decorazione - si esprime attraverso alle-



stimenti scenografici e connessioni iconografiche tra le singole opere d'arte. Il progetto fornisce anche una visione di un periodo che è stato influenzato architettonicamente e progettualmente da tendenze sia moderne che storiche. Mit seinen Fotografien analysiert Perbellini Sakralräume und betont deren narrativen Charakter, welcher sich - trotz ihrer bescheidenen Ausschmückung - durch bühnenartige Inszenierungen und ikonografische Zusammenhänge einzelner Kunstwerke äußert. Außerdem vermittelt das Projekt Einblick in eine Zeit, die architektonisch und gestalterisch sowohl von modernen als auch historischen Tendenzen geprägt wurde.

Hofburg di Bressanone · Brixen, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz h. 10:00-17:00 [www.hofburg.it]

[06-12-21 > 19-12-21] BOLZANO-BOZEN

**Elisabetta Vazzoler e Katherina Zöggeler: Spazi interiori**

Le artiste Elisabetta Vazzoler e Katherina Zöggeler

hanno preso parte a diversi progetti assieme, sono state colleghe di lavoro, ma soprattutto a legarle da diversi anni è una grande amicizia. L'esposizione è volta a dare forma e concretezza a ciò che l'essere umano e l'intero universo custodiscono nel loro interno e non sono soliti mostrare. I cosiddetti "spazi interiori", riassunti ed incarnati nell'omonima mostra da tre elementi principali: gli interni vuoti e abbandonati, la figura umana borderline nella sua fragilità e gli abiti-scultura.

Galleria Associazione Artisti · Galerie des Künstlerverbandes, Via Bottai · Bingerasse 4 [associazione-artisti.com]

[07-12-21 > 18-12-21] EGNA-NEUMARKT



**Othmar Seehauser: Kein schöner Land - Immagini**

Il fotografo Othmar Seehauser ha cercato a fondo nei suoi archivi, selezionando le immagini migliori e più significative. Seehauser può essere a ragione definito il testimone visivo altoatesino contemporaneo per eccellenza. Il fotoreporter ha girato in lungo e in largo la provincia di Bolzano per quasi 50 anni: tutto quello che valeva la pena fotografare in questa terra lo ha accuratamente ritratto ed archiviato. Le foto di Seehauser sono apparse nei media più importanti, sia locali che internazionali.

Seit bald 50 Jahren durchstreift der Fotoreporter das Land. Alles, was darin an Berichtenswertem geschah, hat er „im Kasten“. Seehauser-Fotos erschienen in den bedeutendsten Medien, lokal wie international. Vom Fotograf für die Tageschronik entwickelte sich der gebürtige Welschnofner fort zum Autor großer Foto-Reportagen und zahlreicher Bildbände.

Kunstforum Unterland, Via Portici · Lauben 26, h. 10:00

[kunstforum@bzgue.org - 333 9366551]



[09-12-21 > 19-12-21]

**CHIUSA-KLAUSEN Chiusa città allagata - Immagini di una catastrofe - Die Seestadt Klausen - Bilder einer Katastrophe**

Il 9 agosto 1921 Chiusa fu colpita da

una delle più gravi catastrofi naturali della sua storia. La mostra curata da Jutta Profanter M.A. rievoca tramite immagini dalle raccolte dell'Archivio Civico di Chiusa il tragico evento che causò molte sofferenze umane e pesanti gravami per la città.

Am 9. August 1921 wurde Klausen von einer der schlimmsten Unwetterkatastrophen in seiner Geschichte heimgesucht. Die von Jutta Profanter M.A. kuratierte Ausstellung erinnert anhand von ausgewählten Bildern aus den Beständen des Stadtarchives Klausen an das tragische Ereignis, das viel menschliches Leid und große Belastungen für die Stadt verursacht hat.

Museo Civico di Chiusa · Stadtmuseum von Klausen, Via Fragnes · Frag 1, giordom-Do-So: 14:00 -19:00

[www.museumklausenchiusa.it]

[24-12-21 > 09-01-22] CORVARA



**Silvia Nava - mostra di acquerelli - Ausstellung von Aquarellen - Mostra de corusc a ega**

Silvia Nava presenta acquerelli di grandi dimensioni delle Dolomiti, in veste invernale, visti con gli occhi di un'artista-scialpinista.

Silvia Nava präsentiert Aquarelle der Dolomiten im Winter, mit den Augen einer Künstlerin und Skitourengeherin gesehen.

Foyer - Sala manifestazioni · Veranstaltungssaal F. A. Rottonara, Str. Col Alt 36, h. 16:00 -19:00 [www.altabadia.org]

**Con il credito d'imposta del 50% la pubblicità su InSide ti costa la metà!**

**Ripartiamo insieme!**



**Mit dem 50%-Steuerbonus kostet die Werbung auf InSide nur noch die Hälfte!**

**Zusammen starten wir neu!**

info: 345 1270548 · guenther@insidebz.net

**[OGNI DOMENICA · JEDEN SONNTAG]**

[15:30] BOLZANO

**Cinebimbo - Apriti Sesamo**

Eva Kuen: *vocals* - Philipp Schwarz: *electric guitar* - Simon Gamper: *bass, piano* - Thomas Ebner: *drums*  
Carambolage, Via Roen 6, dietro l'asilo Bambi  
[facebook.com/Cinebimbo]

**[MERCOLEDÌ 01.12 MITTWOCH]**

[20:00] BOLZANO · BOZEN

**Corinne Amrand (BZ): Käptn Lost**

Eva Kuen: *vocals* - Philipp Schwarz: *electric guitar* - Simon Gamper: *bass, piano* - Thomas Ebner: *drums*  
Carambolage, Via Argentieri · Silbergassee 19 [0471 981790]



[20:30] MERAN

**Gabriele Muscolino: Handgemachte canzoni von der sonnigen Seite der Alpen Konzert**

Gabriele Muscolino: *voice* - Angelika Pedron: *vocals* - Luca Ghinato: *bouzouki* - Irma Troy: *violin* - Lucia Suchanská: *cello*  
Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

**Morgan in concert**

Con brani di Luigi Tenco, Franco Battiato, Fabrizio De André e Umberto Bindi, musica classica, David Bowie e le proprie composizioni soliste e con i Bluvertigo.  
Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalmatienstr. 30  
[prenotazioni@teatrocristallo.it]

**[GIOVEDÌ 02.12 DONNERSTAG]**

[18:00] KALTERN A.D. WEINSTR.

**Sprachentreff Kaltern**

Français, Español, Italiano, Deutsch & English.  
KUBA - Jugend- und Kulturzentrum [vhs.it · 0471 061444]



[18:00] BOZEN

**KochWerkstatt. Vegane Vielfalt entdecken**

Referent: Kurt Mesch: Chefkoch und Gastgeber, Steinegg.  
Gustelier [info@gustelier.it · www.gustelier.it/de]



[20:30] BOLZANO

**Casa di bambola**

di Henrik Ibsen, regia Filippo Dini.  
Con: Filippo Dini, Deniz Özdoğan, Orietta Notari, Andrea Di Casa, Eva Cambiale, Fulvio Pepe.  
Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]



[20:30] BRESSANONE · BRIXEN

**Michelangelo Scandroglio Group (IT, Jazz)****In the Eyes of the Whale**

Michelangelo Scandroglio: *double bass* - Michele Tino: *alto sax* - Hermon Mehari: *trumpet* - Bernardo Guerra: *drums* - feat. Alessandro Lanzoni: *piano*  
Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzengelgasse 3A [info@dekadenz.it · dekadenz.it · 0472 836393]



[21:00] BOLZANO

**New Project Orchestra: Aspettando le stelle**

org: ALL Associazione Italiana contro Leucemie, Linfomi e

Mieloma. La magia del jazz si fonde con quella natalizia.  
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 202016]

**[VENERDÌ 03.12 FREITAG]**

[15:30] BOZEN

**Risiken und Nebenwirkungen**

AT 2021, 100 Min. Regie: Michael Kreihsl  
mit: Samuel Finzi, Pia Hierzegger, Inka Friedrich, Thomas Mraz, Tijan Marei, Thomas Schubert, Michaela Kis, u. a.  
Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[16:00] BOZEN

**Bigfoot Junior - Ein tierisch verrückter Familientrip**

FR/BE 2020, 88 Min. Regie: Ben Stassen, Jérémie Degruson  
Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[18:00] BRUNECK

**Sprachentreff St. Georgen**

Français, Español, Italiano, Deutsch & English.  
Bar-Cafe Kachler [info@vhs.it · www.vhs.it · 0471 061444]



[19:00] BOLZANO

**Casa di bambola [vedi 02.12]**

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [teatro-bolzano.it]



[19:30] BOLZANO · BOZEN

**Quartetto Auner Quartett**

*music*: Joseph Haydn, Alexandrovich Kancheli, Antonín Dvořák.  
Conservatorio Monteverdi Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [info@societadeiconcerti.org]



[19:45] BOLZANO · BOZEN

**ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. spusu Vienna Capitals**

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

**Cababoz (BZ): Natale 2021**

Fresco dei festeggiamenti per i suoi 10 anni sulle scene, Cababoz è pronto a presentarvi il nuovo inedito, indescrivibile e incredibile show natalizio 2021.

Doch seien Sie ihnen um Himmels Willen nicht böse. Sie wollen nur spielen...!  
Carambolage, Via Argentieri · Silbergassee 19 [0471 981790]



[20:00] BRIXEN

**Pina**

DE/FR 2010, 106 Min. Regie: Wim Wenders. In Zusammenarbeit mit Tanzkollektiv Südtirol/Collettivo Danza Alto Adige.  
Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] BRESSANONE

**Balasso fa Ruzante (amori disperati in tempo di guerre)**


di Natalino Balasso - regia Marta Dalla Via - con: Natalino Balasso, Andrea Collavino, Marta Cortellazzo Wiel.  
Forum Brixen, Via Roma 9 [ticket.bz.it · 0471 301566]



[20:30] BRIXEN

**Mathias Novovesky: Bildnis eines mittleren Charakters**

Mathias Novovesky würde sich selbst als Kosmopolit und Schrebergärtner, Philosoph und Gartenzwerg definieren.  
Anreiterkeller [www.dekadenz.it · 0472 836393]

 [21:00] BOLZANO

### Dentro - Una storia vera, se volete

drammaturgia e regia Giuliana Musso, con Giuliana Musso e Maria Ariis.


Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 202016]

## [SABATO 04.12 SAMSTAG]

 [07:00] SAN LORENZO DI SEBATO · ST. LORENZEN


### Mercatino delle pulci · Flohmarkt Happymarkt

Piazza della Chiesa · Kirchplatz [happymarkt.it · 0474 538196]

 [14:15] BOZEN

### Bigfoot Junior [siehe 03.12]

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]


 [15:00] MERAN

### Ötzi und das Eis oben

von Anah Filou · Theaterstück für alle ab 7 Jahren.

Die SchauspielerIn und der Nachbar, der Detektiv, begeben sich auf Spurensuche: Wer war Ötzi? Und wie sprach Ötzi?

Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065320]

 [16:00] BRIXEN

### Uni Versum. Am Anfang war die Fantasie - Vernissage

Die Faszination des Unbegreiflichen ist das Thema von Markus Damini Malereien und Graphiken.

Art + Accessoires [markusdamini.com · 345 3516595]

 [16:00] CORVARA IN BADIA · CORVARA

### Magia di Nadé - Corvara

### Cerimonia d'inaugurazione · Eröffnungsfeier

Padiglione · Pavillon, Str. Col Alt 36 · Str. Col Alt 36 [info@altabadia.org · www.altabadia.org · 0471 836176]

 [19:45] BRUNICO · BRUNECK

### ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. spusu Vienna Capitals

Arena, Via dell'Arena · An der Arena 5 [info@hcpustertal.com]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN


### Cababoz (BZ): Natale 2021 [vedi:siehe 03.12]

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

 [20:00] EGNA · NEUMARKT


### Othmar Seehauser - Vernissage

Kunstforum Unterland, Via Portici · Lauben 26 [kunstforum@bzgugue.org · 333 9366551]

 [20:30] VIPITENO

### Balasso fa Ruzante [vedi 03.12]


Teatro Comunale, Piazza Goethe 1 [info@teatro-bolzano.it]

 [20:30] BOLZANO

### Casa di bambola [vedi 02.12]

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [teatro-bolzano.it]

## [DOMENICA 05.12 SONNTAG]

 [14:15] BOZEN

### Bigfoot Junior [siehe 03.12]

[06.12.21] h. 20:00

### URI CAINE TRIO (USA)

CARAMBOLAGE, BZ

[www.carambolage.org]

SAVE THE DATE




Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:00] BOLZANO · BOZEN


### ICEHL - HCB Südtirol Alperia vs. Moser Medical Graz99ers

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [0471 915604]

 [16:00] BOLZANO

### Casa di bambola [vedi 02.12]


Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [17:00] LANA

### Saxophonquartett SaxPro4ma

Mercatino di Natale · Weihnachtsmarkt „Sterntaler“

[347 0046131 · saxpro4ma@gmail.com]

 [20:30] MERANO

### Balasso fa Ruzante [vedi 03.12]


Teatro Puccini, Piazza Teatro 2 [info@teatro-bolzano.it]

## [LUNEDÌ 06.12 MONTAG]

### SAN NICOLÒ · HL. NIKOLAUS

Il Santo amico dei bambini arriva a portare dolcetti e sorprese ai bimbi buoni... e quelli meno buoni facciano attenzione ai Krampus!..!

Der Nikolaus und die Krampusse ziehen zusammen los. Dabei soll der Nikolaus die braven Kinder belohnen, der Krampus die bösen bestrafen...

 [16:30] BRIXEN

### Bigfoot Junior [siehe 03.12]

Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [17:00] BADIA · ABTEI

### San Micurá - San Nicolò - Heiliger Nikolaus

Parco davanti alla Scuola Sci La Villa · Park vor der Skischule La Villa [info@altabadia.org · 0471 836176]

 [18:00] MERANO · MERAN

### Caffè delle lingue · Sprachcafé

Deutsch, Italiano, English, Español & Français.

Mediateca Multilingue · Sprachenmediathek, Piazza della Rena · Sandplatz 10 [info@alphabetait.it · 0473 210650]


 [20:00] BOLZANO · BOZEN

### Uri Caine Trio (USA)

Uri Caine: *piano* - Mark Helias: *bass* - Ben Perowsky: *drums*.

Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19

[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] BRIXEN

### Quo Vadis, Aida?

AT/BX/RO/PL/FR/NL/DE 2020, 104 Min. Regie: Jasmila Zbanic

mit: Jasna Duricic, Izudin Bajrovic, Boris Ler, Edita Malovic.

Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

## [MARTEDÌ 07.12 DIENSTAG]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

**Caffè delle lingue · Sprachlounge**

Deutsch, Italiano, Español, Ladin.  
papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24  
[sprachlounge@papperla.net · sprachlounge.it · 0471  
053856]

 [19:45] BRUNICO · BRUNECK


**HC Pustertal Wölfe vs. Steinbach Black Wings Linz**

Arena, Via dell'Arena · An der Arena 5 [346 0101495]

 [20:00] BRUNICO · BRUNECK

**La Venexiana**


Renaissance trifft Barock. *Sopran*: Emanuela Galli, Carlotta Colombo - *viola da gamba*: Claudia Pasetto - *cembalo*: Lorenzo Feder - *theorba/dir*: Gabriele Palomba.  
Casa Ragen · Ragenhaus, Via Paul-von-Sternbach-Str. 3  
[info@kulturinstitut.org · kulturinstitut.org · 0471 313800]

 [20:30] BRUNICO

**Balasso fa Ruzante** [vedi 03.12]


Michael Pacher Haus, Piazza Cappuccini 3 [info@teatro-  
bolzano.it · https://www.ticket.bz.it · 0471 301566]

## [MERCOLEDÌ 08.12 MITTWOCH]

 [15:00] BOZEN


**Ötzi und das Eis oben** [siehe 04.12]

Stadttheater, Verdipplatz 40 [theater-bozen.it · 0471 065320]

 [16:30] BRUNECK

**Die Brunecker Stadtmusikanten** [Premiere]

mit: Katharina Gschnell, Ingrid M. Lechner und Schülern  
des Sozialwissenschaftlichen Gymnasiums. Puppenspieler:  
Gernot Nagelschmid. Regie: Anja Wohlfahrt.  
Stadttheater [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [17:00] BADIA · ABTEI

**Concert d'Advent · Concerto d'Avvento · Adventskonzert**


Coro femminile-Frauenchor Kérygma.  
Chiesa Parrocchiale · Pfarrkirche, Str. San Linert  
[info@altabadia.org · www.altabadia.org]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

**Czech National Ballet/Orchestra:****The Nutcracker - A Christmas Carol**

Orchestra Haydn Orchester, dir.: I M<sup>o</sup> Vaclav Zahradniček.  
Choreogr: Youri Vámos - music: Pyotr Ilyich Tchaikovsky.  
Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40  
[info@centrosantachiara.it · www.ticket.bz.it · 0461 213834]

## [GIOVEDÌ 09.12 DONNERSTAG]

 [18:00] BOLZANO

**L'unica persona nera nella stanza**

con Nadeesha Uyangoda, scrittrice (66thand2nd, 2021).  
Modera Felicita Pedevilla.  
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 202016]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN


**Magico Natale con le voci della tradizione · Magische  
Weihnachten mit den Stimmen der Tradition**

Teatro Comunale di Gries · Stadttheater Gries, Galleria Telsler  
· Telsergalerie [www.ticket.bz.it · 0471 324355]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN


**Fuckup Night Bozen | Vol. 04**

Gli ospiti raccontano apertamente e spesso con umorismo i  
loro fallimenti imprenditoriali e ciò che hanno imparato.  
Warum? Weil wir das Leben ohne Filter lieben!  
Conduzione-Moderation: Miriam Rieder #sharethefailure  
Carambolage, Via Argentieri · Silbergasse 19  
[info@carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] BRUNECK

**Quo Vadis, Aida?** [siehe 06.12]

Kolping [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:00] BOLZANO

**Una donna promettente** (Promising Young Woman)

GB/USA 2020, 113 min. Regia: Emerald Fennell, con: Carey  
Mulligan, Bo Burnham, Alison Brie, Clancy Brown, Jennifer  
Coolidge, Laverne Cox, Chris Lowell, Connie Britton.  
In inglese [sottotit. ital.]  
Filmclub, Via Dr. Streiter 6 [info@filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

**Czech National Ballet/Orchestra:****The Nutcracker - A Christmas Carol** [vedi-siehe 08.12]

Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40  
[info@centrosantachiara.it · www.ticket.bz.it · 0461 213834]

 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN

**FuzzNoir (AT)**

Ahmad Schiftner: *sax* - Peter Rom: *guitar* - Raphael Preuschl:  
*bass* - Michael Prowaznik: *drums*.  
Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzengel-  
gasse 3A [info@dekadenz.it · 0472 836393]


## [DAL-VON 10.12 AL-BIS 12.12]

 BADIA · ABTEI

**Yoga e Dolomiti, armonia perfetta ·****Yoga e Dolomiten, perfekte Harmonie**


Yoga Studio Dolomites, Str. Berto 27  
[www.yogadolomites.com · 392 9055444]

## [VENERDÌ 10.12 FREITAG]

 [09:00] BOZEN

**TrendRadar: So gelingt Bio**

Referent: Kurt Resch, Biohotel Steineggerhof, Steinegg  
Gustelier [info@gustelier.it · www.gustelier.it/de]

 [15:00] BOZEN

[10 - 11.12.21] h. 20:00

**BODECKER & NEANDER:  
DÉJÀ-VU?**

CARAMBOLAGE, BZ

[www.carambolage.org]

SAVE THE DATE



[10.12.21] h. 20:00

**BLÄSERQUINTETT BAYERISCHE STAATSOOPER MÜNCHEN**

KULTURSAAL ST. MICHAEL/EPPAN

[www.ticket.bz.it]



SAVE THE DATE

**Ötzi und das Eis oben** [siehe 04.12]

Stadttheater, Verdiplatz 40 [theater-bozen.it · 0471 065320]

 [15:30] **BOZEN****Bergkristall**

DE 2004, 93 Min. Regie: Joseph Vilismaier.

mit: Dana Vávrová, Daniel Morgenroth, Josefina Vilismaier, François Göske, Max Tidof, Christian Nickel, Paula Riemann. Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:30] **BRUNECK****Die Brunecker Stadtmusikanten** [siehe 08.12]

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [18:00] **BRIXEN****Sprachentreff Brixen**

Deutsch, English &amp; Français.

City Lounge Tallero [info@vhs.it · www.vhs.it · 0471 061444]

 [19:45] **BOLZANO · BOZEN****ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. spusu Vienna Capitals**

Palaonda - Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [0471 915604]

 [20:00] **APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.****Quintetto di fiati · Bläserquintett****Bayerische Staatsoper München & Ewa Kupiec***music:* Wolfgang Amadeus Mozart; Ludwig Thuilles, Hans-Werner Henze e Gabriel Pierné.

Sala culturale San Michele · Kultursaal St. Michael, Via Capuccini · Kapuzinergasse 21 [ticket.bz.it · 0471 053800]

 [20:00] **BOLZANO · BOZEN****Bodecker & Neander (D/F): Déjà-vu?**

Presentano un teatro da cinema muto pieno di magia, con umorismo di prim'ordine e illusioni ottiche.

Ihre Kunst hält sich an keine Gattungsgrenzen. Ihre Geschichten sind mal heiter und vergnüglich, mal besinnlich oder tragisch.

Carambolage [info@carambolage.org · 0471 981790]

 [20:00] **STERZING****Quo Vadis, Aida?** [siehe 06.12]

Stadttheater [info@filmclub.it · filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] **MERAN****Alles über Bienen**

Fast ein Kabarett von und mit Franco Bernard Theater in der Altstadt, Freiheitsstr.

[info@tida.it · www.tida.it · 0473/211623]

 [20:30] **BRIXEN****Flüsterzweieck: Kult**

Von und mit: Ulrike Haidacher und Antonia Stabinger.

Regie: Dieter Woll.

Anreiterkeller [info@dekadenz.it · dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:45] **LAIVES****Uomo e Galantuomo**

Commedia in dialetto napoletano, due atti di Eduardo De Filippo - regia di Antonio Caponigro.

con: Teatro Dei Dioscuri.

Teatro dei Filodrammatici "Gino Coseri", Passaggio scolastico Maria Damian [teatrofilolaives.it/biglietti · 0471 952650]

 [21:30] **BOLZANO · BOZEN****Revensch Goes Xmas (I)**Helga Plankensteiner: *sax, clarinet, vocals* - Paolo Trettel:*trumpet* - Hannes Mock: *trombone* - Glauco Benedetti: *tuba* - Michael Lösch: *piano* - Paolo Mappa: *drums*.

Laurin Bar, via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · www.laurin.it]

**[SABATO 11.12 SAMSTAG]** [09:00] **TRAMIN A.D.WEINSTR.****Sprachentreff Tramin**

Konversation in Englisch und Italienisch.

Öffentliche Bibliothek [info@vhs.it · vhs.it · 0471 061444]

 [09:00] **BOZEN****SamstagsKüche. Weihnachten – leicht und ausgewogen in die Festtage**

Referent: Egon Heiss, Sternekoche, Castel Fragsburg, Meran.

Gustelier [info@gustelier.it · www.gustelier.it/de]

 [15:00] **BOZEN****Ötzi und das Eis oben** [siehe 04.12]

Stadttheater, Verdiplatz 40 [theater-bozen.it · 0471 065320]

 [16:30] **BOLZANO****Fratellino Sorrellina**

Compagnia teatroBlu, con Nicola Benussi, Stefania Bertola, Cristiano Benussi, Alice Lorenzi. Testo e regia Nicola Benussi.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

 [16:30] **BRUNECK****Die Brunecker Stadtmusikanten** [siehe 08.12]

Stadttheater [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] **BOLZANO · BOZEN****Bodecker & Neander: Déjà-vu?** [vedi-siehe 10.12]

Carambolage, Via Argentieri · Silbergassee 19 [0471 981790]

 [20:30] **BRIXEN****Flüsterzweieck: Kult** [siehe 10.12]

Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

 [21:00] **LAIVES****Edo Avi & Band***Voice:* Edo Avi - *drums:* Michele Vurchio - *bass:* Roberto Zecchinelli - *el.guitar:* David Altieri - *keys:* Leonhardt Kinzel.

Teatro delle Muse, Via Dolomiti

[teatrodellemusepineta.it · 0471 952650]

[10.12.21] h. 20:45

**UOMO E GALANTUOMO  
FILODRAMMATICA DI LAIVES**

[www.teatrofilolaives.it]

SAVE THE DATE





---

**[DOMENICA 12.12 SONNTAG]**


---



[15:00] BOZENO

**Ötzi und das Eis oben** [siehe 04.12]

Stadttheater, Verdiplatz 40 [theater-bozen.it · 0471 065320]



[16:30] BRUNECK

**Die Brunecker Stadtmusikanten** [siehe 08.12]

Stadttheater [info@stadttheater.eu · www.stadttheater.eu]



[16:30] LAIVES

**In casa del giudice**

Regia Roby De Tomas - atto unico - durata 70'

Teatro delle Muse, Via Dolomiti 23

[info@teatrofilolaives.it · teatrofilolaives.it · 0471 952650]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

**Gruppo vocale - Vokalensemble Singer Pur**

Claudia Reinhard: *sopran* - Christian Meister, Markus Zapp, Manuel Warwitz: *tenore* - Jakob Steiner: *baritono* - Marcus Schmidl: *basso*. *music*: Josef Rheinberger, Carl Loewe, Franz Schubert, Max Reger, Joh. Brahms, Franz Liszt, Felix Mendelssohn-Bartholdy, Robert Schumann, Richard Strauss. Chiesa dei Francescani · Franziskanerkirche [info@ticket.bz.it · konzertverein.org · 0471 053800]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

**ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. EC Red Bull Salzburg**

Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [hcb.net]



[18:00] MERAN

**Alles über Bienen** [siehe 10.12]

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

**Evi Mair & GiRo Trio: Waiting for Christmas**

Evi Mair: *vocals* - Georg Malfertheiner: *viagraph* - Michele Giro: *piano* - Marco Stagni: *bass* - Roman Hinteregger: *drums*. Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[20:30] BOLZANO

**Disney Cinema Live - Frozen**

Teatro Rainerum, piazza Domenicani [dreamingacademy.it]



[20:30] MERANO

**Il misantropo**

di Molière - traduzione Cesare Garboli - regia Fabrizio Falco. con Davide Cirri, Fabrizio Falco, Claudio Pellegrini, Chiara Celotto, Doriana Costanzo, Alice Canzonieri, Giovanni Arezzo, Luca Carbone, Costantino Buttitta. Teatro Puccini, Piazza Teatro 2 [info@teatro-bolzano.it]

---

**[LUNEDÌ 13.12 MONTAG]**


---



[16:30] BRIXEN

**Mina und die Traumzauberer**

DK 2020, 81 Min. Regie: Kim Hagen Jensen

Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[16:30] BRUNECK

**Die Brunecker Stadtmusikanten** [siehe 08.12]

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

**Evi Mair & GiRo Trio: Waiting for Christmas** [v-s 12.12]

Carambolage [info@carambolage.org · 0471 981790]



[20:00] BRIXEN

**Walchensee forever**

DE 2020, 110 Min. Regie: Janna Ji Wonders

Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[20:30] BRUNICO

**Il misantropo** [vedi 2.12]

Michael Pacher Haus [info@teatro-bolzano.it · 0471 301566]

---

**[MARTEDÌ 14.12 DIENSTAG]**


---



[18:00] BOLZANO · BOZEN

**Caffè delle lingue - Sprachlounge**

Deutsch, Italiano, English, Français, Português.

Biblioteca Comunale Oltrisarco · Stadtbibliothek Oberau, Piazza Nikoletti-Platz 4 [sprachlounge@papperla.net]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

**Orchestra Haydn Orchester - dir: Marek Šedivý**

*music*: Bedřich Smetana, Antonín Dvořák, Dmitrij Šostakovic. Auditorium · Konzerthaus, via Dante-Str. 15 [info@haydn.it]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

**Improtheater Carambolage: Xmas-Show**

Per chi pensa che per questo Natale non ci sia nulla da ridere, si sbaglia...

Setzen Sie ihre Maske auf und werfen Sie inkognito ihren Weihnachtswunsch auf die Bühne!

Carambolage, Via Argentieri · Silbergassee 19 [0471 981790]



[20:30] BRESSANONE

**Il misantropo** [vedi 2.12]

Forum, Via Roma 9 [info@teatro-bolzano.it · 0471 301566]



[20:30] MERAN

**Alles über Bienen** [siehe 10.12]

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

---

**[MERCOLEDÌ 15.12 MITTWOCH]**


---



[15:00] BOLZANO · BOZEN

**Tavola rotonda - Europa e ambiente ·****Runder Tisch - Europa und Umwelt**

Presentazione del volume che raccogli gli atti dell'evento che non si è potuto tenere nel 2020.

Vorstellung des Bandes, der die Ergebnisse der Tagung, die 2020 nicht stattfinden konnte, zusammenfasst.

Istituto int. di Studi Rosmini, Via Portici · Lauben 30

[rosminibz@libero.it · www.rosmini.bz.it · 3334478703]



[15:00] BOZEN

**KüchenKids. In der Weihnachtsbäckerei**


Referentin: Tina Marcelli, Küchenchefin, Pflersch/Brenner Gustelier [info@gustelier.it · www.gustelier.it/de]



[16:30] BRUNECK

**Die Brunecker Stadtmusikanten** [siehe 08.12]

Stadttheater [stadttheater.eu · 0474 772986]

 [18:30] LAIVES


### Alterati

Monologo di Laura Curino e Dario Spadon dall'omonima opera di Ila Covolan - con Ivan Bortolotti.  
Teatro di San Giacomo, Via Maso Hilber 5  
[info@prometeo.coop · www.prometeo.coop · 0471/279844]

 [20:00] SCHLANDERS


### Quo Vadis, Aida?

[siehe 06.12]  
Kulturhaus Karl Schönherr [filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] VIPITENO

### Il misantropo

[vedi 2.12]  
Teatro Comunale, Piazza Goethe 1 [info@teatro-bolzano.it]

 [21:00] BOLZANO

### Neri per caso: Natale per caso


Il gruppo a cappella più noto del panorama italiano ha pubblicato un disco interamente dedicato alle carols natalizie.  
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [teatrocristallo.it]

## — [GIOVEDÌ 16.12 DONNERSTAG] —

 [08:45] NOVA LEVANTE · WELSCHNOFEN

### FIS Coppa del mondo · Weltcup Snowboard Carezza


Pista Pra di Torì · Piste Pra di Torì, Passo Costalunga · Karerpass [info@carezza.it · www.carezza.it · 0471 614139]

 [20:00] BRUNECK

### Schöne Bescherung 2021 – Praise the lord!!

Mit Edi Jäger und den Musikern Philipp Kopmajer, Alex Meik und Stefan Schubert.

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:00] BRUNECK

### The French Dispatch

USA 2021, 103 Min. Regie: Wes Anderson  
mit: Timothée Chalamet, Saoirse Ronan, Elisabeth Moss, Léa Seydoux, Bill Murray, Willem Dafoe, Christoph Waltz, u.a.  
Kolping [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN

### Rinaldi-Bodilsson-Patton Trio feat. Fulvio Sigurtá (IT)

Pasquale Ivan Dante Rinaldi: *piano* - Jesper Bodilsen: *bass* - Fulvio Sigurtá: *trumpet* - Daniele Patton: *drums*.  
Anreiterkeller [info@dekadenz.it · dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

### Restart #1 - Orchestra Mandolinistica · Mandolinen-orchester Euterpe


Dir: Ugo Orrigo - *music*: Giacomo Sartori, Dmitri Sostakovic, Carlo Munier, Hermann Ambrosius, Jacques Offenbach, Raffaele Calace, Karl Heinz Keinemann, Karl Jenkins, Joachim Johow, S. Alfonso Maria de' Liguori, Franz Xaver Gruber.  
Sala Europa Saal, Viale Europa-Allee 3  
[circoloeuterpe@libero.it · www.euterpe.bz.it · 333 4478703]

## — [VENERDÌ 17.12 FREITAG] —

 [11:45] SANTA CRISTINA · ST. CHRISTINA


### FIS Ski World Cup: Super-G maschile · der Herren

Pista Saslong Piste [info@saslong.org · 0471 793450]

 [15:00] BOZEN

### Ötzi und das Eis oben

[siehe 04.12]  
Stadttheater, Verdiplatz 40 [theater-bozen.it · 0471 065320]

 [16:30] BRUNECK


### Die Brunecker Stadtmusikanten

[siehe 08.12]  
Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [18:00] BOLZANO

### UNICEF: 75 anni di storia e avventure

Andrea Iacomini che racconterà storia e impegno di UNICEF.  
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 202016]

 [18:30] BOLZANO

### Dagli dei gelosi ai germi invisibili

Cause e rimedi dei contagi dall'antichità al XIX secolo.  
Testo e lettura di Sandro Ottoni - Musiche di Mauro Franceschi eseguite da INPUT Jack Orchestra.  
TreviLab, Via Cappuccini 28 [provincia.bz.it/cultura]

 [19:45] BRUNICO · BRUNECK

### ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. Hydro Fehervar AV 19

Arena, Via dell'Arena · An der Arena [info@hcpustertal.com]

 [20:00] STERZING


### The French Dispatch

[siehe 16.12]  
Stadttheater [info@filmclub.it · filmclub.it · 0471 974295]

 [20:00] MERANO · MERAN

### Le Concert Lorrain Coro e orchestra · Chor & Orchester

Julia Doyle, *sopran* - Alexander Chance, *contralto* - Markus Schäfer, *ten* - Roderick Williams, *basso* - Stephan Schultz, *dir. music*: Georg Friedrich Händel: Messiah Oratorio.  
Chiesa di San Nicolò · Pfarrkirche St. Nikolaus, Piazza Duomo · Pfarrplatz [info@musikmeran.it · 0473 211612]

 [20:30] BRUNICO

### Circus


Coreografia, regia, luci e costumi Monica Casadei.  
Musiche Nino Rota - Compagnia Artemis Danza.  
Michael Pacher Haus, Piazza Cappuccini 3 [0471 301566]

## — [SABATO 18.12 SAMSTAG] —

 [11:45] SANTA CRISTINA · ST. CHRISTINA


### FIS Ski World Cup : discesa libera maschile · Abfahrt der Herren

Pista Saslong Piste [www.saslong.org · 0471 793450]

 [15:00] BOZEN

### Ötzi und das Eis oben

[siehe 04.12]  
Stadttheater, Verdiplatz 40 [theater-bozen.it · 0471 065320]

 [16:30] BRUNECK

### Die Brunecker Stadtmusikanten

[siehe 08.12]  
Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

[18.12.21] h. 20:00

### SYMPHONIC WINDS 2021 & RUBÉN SIMEÓ


HAUS VOITSBURG, VARNA/VAHRN  
[www.symphonicwinds.it]


SAVE THE DATE



## SABATO 18.12 SAMSTAG

 [17:00] BRESSANONE · BRIXEN  
**Le Concert Lorrain** [vedi: siehe 17.12]  
 Chiesa Freinademetz Kirche, Millan · Milland [musikkirche.it]

 [19:45] BRUNICO · BRUNECK  
**ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. HC Orli Znojmo**  
 Arena, Via dell'Arena · An der Arena 5 [hcpustertal.com]


 [20:00] VARNA · VAHRN  
**Symphonic Winds 2021 & Rubén Simeó**  
 Oltre 120 spettacoli con più di 60.000 spettatori: questa è la storia trentennale di Symphonic Winds, orchestra straordinaria composta da circa 50 musicisti.  
 Brillante Technik, fantastische Leichtigkeit, musikalische Bravour: Der erst 29-jährige Spanier Rubén Simeó, einer der besten Trompeter der Welt, kommt nach Südtirol.  
 Casa · Haus Voitsberg, Via Voitsberg-Str. 1  
 [haus.voitsberg@vahrn.eu · symphonicwinds.it]


 [20:30] VIPITENO  
**Circus** [vedi 17.12]  
 Teatro Comunale, Piazza Goethe 1 [info@teatro-bolzano.it]


## DOMENICA 19.12 SONNTAG


 [10:00] BADIA · ABTEI  
**Audi FIS Ski World Cup Alta Badia Men's Giant Slalom**  
 Pista Gran Risa Piste, La Villa [skiworldcup.it · 0471 830161]


 [12:00] SAN CANDIDO · INNICHEN  
**Audi FIS Ski Cross World Cup**  
 Haunold [info@innichen.it · www.ski-cross.it · 0474 913149]


 [16:30] BOLZANO  
**La verità di Freud**  
 compagnia: La Kombriccola (Merano), di Stefania De Ruvo - regia Alfred Holzner.  
 Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 067822]

 [16:30] BRUNECK  
**Die Brunecker Stadtmusikanten** [siehe 08.12]  
 Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

 [18:00] MERAN  
**Was für ein Theater**  
 Ein Fest für Rudi Ladurner - Buchvorstellung mit Überraschungen. Edizioni alphabeta Verlag.  
 Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473/211623]

 [18:00] DOBBIACO · TOBLACH  
**Salzburger Advent**  
**Vokalensemble und Orchester der Stiftsmusik St. Peter music:** H. I. F. Biber, M. Haydn, W. A. Mozart, A. C. Adlgasser, T. Reiser. Aleksandra Zamojska, *soprano* - Peter Peinstingl, *dir/organ*.  
 Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN  
**Symphonic Winds 2021 & Rubén Simeó** [vedi: siehe 18.12]  
 Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [0472 976856]

 [20:30] MERANO  
**Circus** [vedi 17.12]  
 Teatro Puccini, Piazza Teatro 2 [info@teatro-bolzano.it]


## LUNEDÌ 20.12 MONTAG


 [10:00] BADIA · ABTEI  
**Audi FIS Ski World Cup Alta Badia Men's Slalom**  
 Pista Gran Risa Piste, La Villa [skiworldcup.it · 0471 830161]

 [11:30] SAN CANDIDO · INNICHEN  
**Audi FIS Ski Cross World Cup**  
 Haunold [info@innichen.it · www.ski-cross.it · 0474 913149]

 [16:30] BRIXEN  
**Weihnachten im Zaubereulenwald**  
 EE 2019, 90 Min. Regie: Anu Aun. Empfohlen ab 7 Jahren.  
 mit: Maria Annus, Robert Annus, Paula Rits  
 Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]


 [16:30] BRUNECK  
**Die Brunecker Stadtmusikanten** [siehe 08.12]  
 Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

 [18:00] MERANO · MERAN  
**Caffè delle lingue · Sprachcafé**  
 Deutsch, Italiano, English, Español & Français.  
 Mediateca Multilingue · Sprachenmediathek, Piazza della Rena · Sandplatz 10 [info@alphabetait.it · 0473 210650]

 [20:00] BRIXEN  
**The French Dispatch** [siehe 16.12]  
 Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]


 [20:30] BRESSANONE  
**Circus** [vedi 17.12]  
 Forum, Via Roma 9 [info@teatro-bolzano.it · 0471 301566]

## MARTEDÌ 21.12 DIENSTAG

 [16:00] MERAN  
**Oh, die See!**  
 Die Odyssee erzählt für Kinder ab 7 Jahren  
 mit: Fabian Mair Mitterer - Regie: Johanna Porcheddu.  
 Theater in der Altstadt [info@tida.it · 0473 211623]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN  
**Caffè delle lingue - Festa di natale · Sprachlounge: Weihnachtsfeier**  
 English, Español, Français, Português.  
 papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24  
 [sprachlounge@papperla.net · sprachlounge.it]


 [19:45] BOLZANO · BOZEN  
**ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. HC Pustertal Wölfe**  
 Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34  
 [mail@hcb.net · www.hcb.net]

 [20:00] BRUNICO · BRUNECK  
**Manuel Randi & Alex Trebo - Acoustic Duo**  
 Manuel Randi (*ac. guitar*) & Alex Trebo (*piano*).  
 Stadttheater, Via Dant-Str. 21 [info@stadttheater.eu]


 [20:30] BOLZANO · BOZEN

**Restart #2 - Orchestra Mandolinistica Euterpe Mandolinorchester Euterpe** [vedi-siehe 16.12]  
Chiesa dei Tre Santi · Dreieinigkeitskirche, Viale Duca-d'Aosta-Allee 25 [cirqoloeuterpe@libero.it · www.euterpe.bz.it]

## [MERCOLEDÌ 22.12 MITTWOCH]

 [16:00] MERAN


**Oh, die See!** [siehe 21.12]  
Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

 [16:30] BRUNECK

**Die Brunecker Stadtmusikanten** [siehe 08.12]  
Stadttheater [info@stadtheater.eu · 0474 772986]


 [20:00] SCHLANDERS

**The French Dispatch** [siehe 16.12]  
Kulturhaus Karl Schönherr [info@filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] BADIA · ABTEI

**Concert da Nadé: Concerto Natalizio · Weihnachtskonzert Banda-Musikkapelle San Cassiano**  
Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche, Str. San Linert 42 · Str. San Linert 42 [info@altabadia.org · www.altabadia.org]

## [GIOVEDÌ 23.12 DONNERSTAG]

 [16:00] MERAN

**Oh, die See!** [siehe 21.12]  
Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]


 [20:00] BOLZANO · BOZEN

**Occidente verso Oriente: Il concerto · Vom Okzident zum Orient: Konzert**  
Sudenti di Occidente verso Oriente e giovani musicisti altoatesini. Lilia Ianeva Satta, *soprano* - Roberto Satta, *piano music*: W. A. Mozart, R. Wagner.  
Auditorium · Konzerthaus, via Dante-Str. 15  
[associazioneartbolzanobozen@gmail.com · 351 9948563]

 [20:30] BADIA · ABTEI

**Concert da Nadé: Concerto Natalizio · Weihnachtskonzert - Quintetto di fiati · Holzbläserquintett „cuintet Ladin“**  
Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche, Str. Rottonara  
[info@altabadia.org · www.altabadia.org · 0471 836176]

## [VENERDÌ 24.12 FREITAG]

 [16:00] MERAN

**Oh, die See!** [siehe 21.12]  
Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

**VIGILIA DI NATALE · HEILIGER ABEND**

Sante Messe serali in tutte le città e i paesi.  
Hl. Abendmesse in jeder Südtiroler Ortschaft.


## [SABATO 25.12 SAMSTAG]

**NATALE · WEIHNACHTEN**

Sante Messe cantate in tutte le città e i paesi. Felice Natale a tutte/i dal Team InSide!

Hl. Festmesse in jeder Südtiroler Ortschaft. Wir wünschen Euch einen wunderschönen Weihnachten!

## [DOMENICA 26.12 SONNTAG]

 [17:00 + 18:00] BADIA · ABTEI

**Il Natale dimenticato · Vergessene Weihnacht**  
Chiesa S. Margherita · Margarethekirche  
h. 17:00 italiano - h. 18:00 deutsch  
[info@sterzing.com · www.sterzing.com]


 [18:00] BRUNICO · BRUNECK

**ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. HK SZ Olimpija**  
Arena, Via dell'Arena · An der Arena [info@hcpustertal.com]


 [20:00] MERANO · MERAN

**Symphonic Winds 2021 & Rubén Simeó** [vedi-siehe 18.12]  
Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [symphonicwinds.it]

## [MARTEDÌ 28.12 DIENSTAG]

 [19:45] BOLZANO · BOZEN

**HCB Südtirol Alperia vs. HC TIWAG Innsbruck - Die Haie**  
Palaonda · Eiswelle, Via Galvani-Str. 34 [www.hcb.net]


 [20:30] MERANO

**La vedova allegra**  
Operetta di Franz Léhar  
Teatro Puccini [associazioneobiettivo@gmail.com]

## [GIOVEDÌ 30.12 DONNERSTAG]

 [15:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

**Visita guidata dedicata al gusto, alla storia e alla cultura · Winterliche Genusskultur auf Schloss Prösels**  
Castel Prösels · Schloss Prösels [info@schloss-proesels.it]

 [20:30] DOBBIACO · TOBLACH


**Orchestra Haydn Orchester**  
**Concerto di fine anno · Silvesterkonzert**  
Enrico Calessio, *Dir* - Gina Gloria Tronel, *soprano*.  
*music*: Johann Strauß (Jr), Jacques Offenbach, Charles Gounod, Franz Lehár.  
Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

## [VENERDÌ 31.12 FREITAG]

**SAN SILVESTRO · SILVESTER**

Festeggiamenti, divertimento, fiaccolate e fuochi d'artificio in tutte le città e i paesi.

Feier, gute Laune und Feuerwerke erwarten euch in jeder Südtiroler Ortschaft.

 [23:45] LANA

**San Silvestro a Lana · Silvester in Lana**  
Allo scoccare della mezzanotte il cielo si illuminerà con i fuochi d'artificio.  
Um Mitternacht wird die Nacht plötzlich erhellt und ein spektakulärer Funkenregen wird sich über Lana ergießen.  
Mercatino · Weihnachtsmarkt [info@lanaregion.it]

**[DAL-VON 17.11 AL-BIS 09.01.22]****LAGUNDO · ALGUND****La Foresta natalizia · Forster Weihnachtswald**

Ti aspetta un piccolo mondo da sogno, fatto di luci scintillanti, focolari suggestivi, profumi inebrianti e delizie gastronomiche. Ma il Natale è anche condivisione, per questo la Foresta natalizia organizza ogni anno una raccolta fondi a favore dell'associazione Onlus "L'Alto Adige aiuta".

Eine Erlebniswelt für alle Sinne. Der Forster Weihnachtswald – ein Ort voller Zauber und Magie, der Jung und Alt in weihnachtliche Feststimmung versetzt. Tauchen Sie ein in eine Traumwelt aus Lichterfunkeln, knisterndem Feuer, wohligen Duftnoten und jeder Menge kulinarischen Köstlichkeiten. Weihnachten ist aber auch ein Fest des Teilens und des Mit-einander.

Forstbrauerei · h. 10:00–23:00 [0473 260 260]

**[DAL-VON 25.11 AL-BIS 19.12]****CHIUSA · KLAUSEN****Gassl Advent · Weihnachtsmarkt**

Atmosfera riflessiva al lume di candela e abeti. Il romantico centro storico di Chiusa offre uno scenario naturale, un ambiente fiabesco in cui gli abeti si allineano uno vicino all'altro. In alcuni angoli il tempo sembra essersi fermato. La città medievale si trasforma in un borgo natalizio unico.

Besinnlicher und ruhiger Weihnachtsmarkt bei Kerzenlicht und Tannenbäumen. Das romantische Städtchen Klausen hüllt sich in eine weihnachtliche Stimmung. Ein ganz besonderes Flair strömt aus allen Ecken und Enden: Das mittelalterliche Städtchen wird zur einmaligen Weihnachtskulisse.

Centro paese-Dorfzentrum · h. 10:00-19:00

25–28.11; 3–5.12; 8–12.12; 17–19.12 [www.klausen.it]

**[DAL-VON 25.11 AL-BIS 06.01.22]****BRESSANONE · BRIXEN****Liora****Il valore del tempo · Die Kostbarkeit des Augenblicks**

Quest'anno nel cortile interno della Hofburg, il Palazzo Vescovile di Bressanone, si svolge un evento culturale molto speciale. La storia è stata scritta dalla regista e attrice Eva Kuen, che si occupa anche della regia e della direzione generale dello spettacolo.

Im Innenhof der Brixner Hofburg findet in diesem Jahr eine ganz besondere Kulturveranstaltung statt. Die Geschichte stammt aus der Feder der Regisseurin und Schauspielerin Eva Kuen, die auch Regie führt und die Gesamtleitung innehat.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2

3 show al giorno · 3 Shows täglich: h. 17:30, 18:30 e 19:30

[liora@brixen.org · www.brixen.org/liora]

**[DAL-VON 26.11 AL-BIS 06.01.22]****MERANO · MERAN****Mercatino di Natale Merano · Weihnachtsmarkt Meran**

Radicata tradizione locale che sa aprirsi alle novità. Proposte gastronomiche, artigianato, decorazioni, eventi, concerti e animazione per bambini in un clima ricco di atmosfera, emo-

zioni e sensazioni natalizie.

Ein umfangreiches Rahmenprogramm aus Konzerten, kindgerechten Aktivitäten, gelebtem Brauchtum und Handwerk sorgt für Abwechslung und Weihnachtsatmosphäre pur.

Centro città · Stadtzentrum · dom-gio-So-Do: 10:00-19:00,

ven-Fr/sab-Sa/festivi-Feiertage: 10:00-20:00

[weihnacht.meran.eu · 0473 272000]

**BRUNICO · BRUNECK****Mercatino di Natale Brunico · Weihnachtsmarkt Bruneck**

Gli ospiti trovano bancarelle con prodotti di artigianato locale, dolci natalizi, decorazioni fatte a mano e prelibatezze culinarie. Non manca un ricco programma d'intrattenimento con concerti, musica, laboratori...

Bruneck verbindet den Charme einer Kleinstadt mit dem unverkennbaren Flair eines Wintersportortes. Am Fuße des verschneiten Hausbergs Kronplatz, beim Schlendern durch die Gassen der Altstadt erlebt man diese besondere Mischung aus alpiner Gemütlichkeit und italienischem Dolce Vita. Gerade deshalb ist während der Vorweihnachtszeit ein Absteher auf den Brunecker Christkindlmarkt ein absolutes Muss.

Centro città · Stadtzentrum

Dom-gio-So-Do: 10:00-20:00 · Ven, sab-Fr, Sa: 10:00–21:00

[info@bruneck.com · www.kronplatz.com · 0474 555722]

**VIPITENO · STERZING****Mercatino di Natale Vipiteno · Weihnachtsmarkt Sterzing**

Il suono delle campane ci accompagna tutto l'anno. Ma le campane non suonano mai così dolcemente come a Natale. Può essere l'atmosfera speciale che ci regala il miglior periodo dell'anno o forse i meravigliosi ricordi ai quali lo associamo. Le campane di Natale hanno qualcosa di magico, qualcosa di sentimentale, qualcosa di simile al Natale.

Glockengeläute begleitet uns das ganze Jahr über. Doch nie klingen Glocken so lieblich und wohligh, wie zu Weihnachten. Es mag die besondere Stimmung sein, die uns das schönste Fest im Jahr vermittelt, vielleicht sind es die schönen Erinnerungen, die wir damit verbinden. Weihnachts Glocken haben etwas Magisches an sich, etwas Sentimentales – etwas Weihnachtliches eben.

Piazza Città · Stadtplatz · lun-Mo · dom-So 10:00-19:00

[weihnachtsmarkt-sterzing.com · 0472 765325]

**BOLZANO · BOZEN****Mercatino di Natale di Bolzano · Weihnachtsmarkt Bozen**

Il profumo è quello di cannella e spezie, di legno di montagna e di dolci fatti in casa, di vin brulé e di abeti decorati a festa. I colori quelli delle cassette di legno perfettamente adobbate e delle mille luci dell'albero di Natale in piazza. Il Mercatino di Natale di Bolzano è una festa per tutti i sensi, che avvolge, riscalda e trasmette il valore più vero e profondo del Natale. A grandi e piccini.

In der Zeit vor Weihnachten wird die gesamte Stadt von einer magischen Atmosphäre erfüllt: eingehüllt in weihnachtlichen Farben und hunderten von Lichtern erstrahlen die Straßen und Plätze in vollem Glanz. Verlockende Düfte nach Zimt und Lebkuchen, Zirben und Tannen, Glühwein und Gewürzen erinnern an die schönste Zeit im Jahr.

Piazza Walther-Platz [mercatinodinatalebz.it]

dom-So · ven-Fr 10:00-19:00; sab-Sa 10:00–22:00



## ➤ BRESSANONE · BRIXEN

### **Mercatino di Natale · Brixner Weihnachtsmarkt**

Viviamo la tradizione. I 30 anni del Mercatino di Natale di Bressanone. Il Mercatino di Natale di Bressanone in Piazza del Duomo, incorniciato dal duomo, dalla chiesa parrocchiale di San Michele e dal municipio, è uno dei Mercatini di Natale più belli dell'Alto Adige.

Wir leben Tradition. 30 Jahre Brixner Weihnachtsmarkt. Der Brixner Weihnachtsmarkt am Brixner Domplatz, umrahmt von Dom, St. Michael Pfarrkirche und Rathaus, ist einer der schönsten Weihnachtsmärkte Südtirols.  
Piazza Duomo · Domplatz [www.brixen.org · 0472 275252]

## ➤ SAN CANDIDO · INNICHEN

### **Natale nelle Dolomiti · Weihnachten in den Dolomiten**

San Candido mostra l'avvento come una volta: antichi valori, usanze vissute e un'atmosfera fiabesca. L'offerta si limita ad artigianato locale e specialità tradizionali.

Innichen zeigt in diesen Wochen den Advent wie er einmal war: alte Werte, gelebtes Brauchtum und märchenhafte Stimmung. Das Angebot beschränkt sich auf einheimisches Kunsthandwerk und kulinarische Spezialitäten.

ven-do-Fr-So: 10:30 – 19:00, von 17.12.2021 bis 06.01.2022  
ogni giorno/täglich 10:30 – 19:00 [www.tre-cime.info]

**[DAL-VON 26.11 AL-BIS 02.01.22]**

## ➤ LAGUNDO · ALGUND

### **Mercatino di Natale · Algunder Christkindmarkt**

Gli espositori agghindati a tema natalizio propongono originali prodotti e idee regalo. Le fumanti bevande calde, le specialità tradizionali e i profumati dolci dell'Avvento invitano a una sosta. Chi vuole scansare il trambusto, dimenticare la frenesia prenatalizia e cerca il vero senso e l'autentica atmosfera di questa festa, trova la soddisfazione dei suoi desideri al Mercatino nella piazza della Chiesa di Lagundo.

Der Algunder Christkindmarkt ist Treffpunkt für Freunde einer ganz besonderen Atmosphäre. Weihnachtlich geschmückte Verkaufsstände bieten originelle, große und kleine Geschenkideen, aber auch kleine Mitbringsel an. Heiß dampfende Getränke, traditionelle Leckereien, duftende Weihnachtsplätzchen und hausgemachte Spezialitäten laden zum gemütlichen Verweilen ein.

h. 10:00-18:30 [www.algund.info]

**[DAL-VON 27.11 AL-BIS 06.01.22]**

## ➤ APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.

### **Presepi natalizi a S. Paolo · KrippenWeihnacht St. Pauls**

Un centinaio di allestimenti, realizzati negli stili più diversi, raccontano la lunga tradizione natalizia tirolese degli ultimi decenni, testimoniando la vocazione artigianale di questi territori. L'evento culminante è costituito dal "presepe vivente", inscenato più volte.

Über 100 Krippen verschiedener Stilrichtungen zeigen die große Tradition der Tiroler Weihnacht und das handwerkliche Geschick der letzten Jahrzehnte. Höhepunkt ist die „Lebende Krippe“, welche mehrmals auftritt.

nelle vie di San Paolo · in den Gassen von St. Pauls  
[info@eppan.com · www.eppan.com · 0471 662206]

**[DAL-VON 27.11 AL-BIS 19.12]**

## ➤ SARENTINO · SARNTAL

### **Avvento Alpino Val Sarentino · Alpenadvent Sarntal**

Quest'anno in Val Sarentino, al mercatino di Natale i visitatori rimarranno incantati da una miriade di stelle splendide. 18 stand in legno proporranno i prodotti tradizionali, artigianali e unici realizzati in Val Sarentino mentre presso gli stand enogastronomici si potranno degustare le specialità di produzione locale come i Krapfen, gli Striezl (pane fritto sarentinese) o il pane di segale.

Der Alpenadvent Sarntal wird heuer die Besucher mit vielen leuchtenden Sternen „verzaubern“. 18 Holzstände bieten traditionelle, handgefertigte und einzigartige Produkte aus Sarntaler Herstellung. Die Versorgerstände kümmern sich um Ihr leibliches Wohl mit Produkten aus eigener Herstellung wie Krapfen, Striezl, Roggenbrot.

solo sab-dom · nur Sa-So

Centro del paese · Ortszentrum [alpenadvent.sarntal.com]

**[DAL-VON 27.11 AL-BIS 24.12]**

## ➤ LANA

### **Polvere di stelle · Der Sterntaler Weihnachtsmarkt**

Durante i fine settimana dell'Avvento, dal 27 novembre al 24 dicembre, questo posto incantevole ospita più di 20 bancarelle che espongono prodotti di autentico artigianato altoatesino, creato con passione.

Die 20 festlich dekorierten Weihnachtsstände mit dem exklusiven Angebot, die vielen kleinen Tannenbäume mit den glänzenden roten Kugeln an ihren Ästen, das wohlige Licht der großen Leuchtkugeln, ein harmonisches Ganzes, das wie ein kleines gemütliches Dorf anmutet, umgeben von der schützenden Klostermauer.

27–28.11; 3–5.12; 8–12.12; 17–19.12, 24.12

**[DAL-VON 03.12 AL-BIS 08.01.22]**

## ➤ BADIA · ABTEI

### **Paisc da Nadé - Il villaggio di Natale · Weihnachtsdorf**

Scoprire le tradizioni natalizie ladine al "Paisc da Nadé" nel centro di San Cassiano.

Entdecken Sie die Ladinischen Weihnachtstraditionen beim heurigen „Paisc da Nadé“ im Zentrum von San Cassiano.

Centro paese · Dorfzentrum [info@altabadia.org]

**[DAL-VON 04.12 AL-BIS 09.01.22]**

## ➤ CORVARA IN BADIA · CORVARA

### **Magia di Nadé - Corvara**

Il Natale è la festa che unisce e scalda il cuore. Grandi e piccoli, aspettiamo tutti con gioia e trepidazione questo periodo così speciale.

Weihnachten, das Fest das die Menschen verbindet und die Herzen wärmt. Ob jung oder alt, wir alle freuen uns auf diese besondere Zeit.

Padiglione · Pavillon, Str. Col Alt 36

[info@altabadia.org · www.altabadia.org]

## Stadtmusikanten auf hoher See

Zum Jahresende geht es auf den Bühnen hoch her

*Zur Weihnachtszeit werfen sich alle wie gewohnt in Schale, denn die Stimmung ist festlich und fein. Davon sind auch Südtirols Theatersäle nicht ausgenommen, die im Dezember nur das Feinste vom Feinsten kredenzen.*

Das **Theater in der Altstadt** Meran widmet sich in der Vorweihnachtszeit einem fundamentalen Thema: den Bienen. Imker Franco Bernard arbeitet seit 20 Jahren mit den Tierchen und bringt nun endlich Licht ins Dunkel des Bienenstocks. **Alles über Bienen** (ab 10.12.) bietet ein buntes Abendprogramm mit Einblicken in und über den Wabenrand. Und zumindest genauso abwechslungsreich ist **Oh, die See!**, ein Stück für Menschen ab 7 Jahren, inszeniert von Johanna Porcheddu (ab 21.12.). In einer Mischung aus griechischem Mythos und Piratengeschichte wird die Odyssee erzählt, die seit Jahrhunderten mündlich überliefert, gesungen und vorgetragen wird. Ein facettenreicher Bericht über den ersten „modernen“ Helden der Menschheit, der nicht mit Muskelkraft und Mut besticht, sondern mit Geistesstärke, Klugheit und Witz.

In der **Dekadenz Brixen** geht der österreichische Kabarettist **Mathias Novovesky** mit seinem **Bildnis eines mittleren Charakters** an den Start (3.12., Regie: Gabi Rothmüller). Novovesky würde sich selbst als Kosmopolit und Schrebergärtner definieren. Der ORF kommentierte: „Selten macht es so viel Spaß, einer an sich unsympathischen Figur beim Schimpfen, Raunen und Ärgern zuzuhören“. Doch was bringt ihn auf die Palme? Das Zufallsprinzip, Schneewittchen und die Zwerge und natürlich die Tatsache, dass er kein Prinz ist. Gibt es dafür eine Lösung? Am besten selber



*Es summt in Meran: Alles über Bienen*

reinschauen! Und nach dem Raunzer beehren die Damen von **Flüsterzweieck** die Bischofsstadt (10.12., Regie: Dieter Woll). Mit **Kult** präsentieren Ulrike Haidacher und Antonia Stabinger Theater am Rande des Kabarettis, oder umgekehrt? Sie sprengen gern die Grenzen ihrer Sehgewohnheiten und auch jene des zivilisierten Humors. Kult ist ein Stück schlechter Hoffnung auf dem Weg zur Erlösung, ein Schlachtfest der Unerträglichkeit, eine Kultivierung des Wahnsinns. Von Brixen nach Bozen, wo im **Carambolage** preis-

*In Bozen preisgekrönt: Bodecker & Neander*





**Flüsterzweieck, das sind Ulrike Haidacher und Antonia Stabinger**

gekröntes Spiel zu sehen ist. **Bodecker & Neander** haben beim „Niederstätter surPrize 2019“ den 2. Jury- und Publikumspreis geholt. Nun kehren sie nach Bozen zurück, und zwar mit **Déjà-vu?** (10.-11.12., Regie: Lionel Ménard). Ihr Pantomime-Programm darf und soll ins Auge gehen, um von dort aus Herz und Zwerchfell zu erreichen. Ganz ohne Worte versetzen sie das Publikum in Vibration und Resonanz. Wolfram von Bodecker und Alexander Neander haben sich vor über 20 Jahren in Paris kennengelernt. Seitdem sind sie gemeinsam unterwegs und haben Publikum und Presse in über 30 Ländern begeistert. Beste Voraussetzungen für einen wahrlich gelungenen Abend! Und um so richtig in Weihnachtsstimmung zu kommen, setzen die Jungs und Mädels vom **Improtheater** am 14. Dezember dem Santa Klaus die Mütze auf, denn es steht das Spezial **Xmas-Show** auf dem Programm. Über alle Traditionen erhaben, beglückt das Christkind gut zehn Tage zu früh das Publikum im Kleinkunsttheater der Landeshauptstadt – natürlich maskiert und inkognito. Das **Stadttheater Bruneck** widmet sich hingegen den ganz kleinen Theaterbegeisterten: **Die Brunecker Stadtmusikanten** (Regie: Anja Wohlfahrt) ist ein Stück für Kinder ab 4 Jahren, geschrieben von der Klasse 5aM des Sozialwissenschaftlichen Gymnasiums. In Bremen waren es Esel, Hund, Katze und Hahn; in Bruneck sind es die beatboxende Wühlmaus, der ve-

gane Tiger, das opersingende Ferkel, der ängstliche Bär, das coole Schaf und der neunmalkluger Papagei. Gemeinsam wollen sie die Bösewichte aus dem Schloss vertreiben. Ob es ihnen gelingt, erleben wir am 8. Dezember. [Adina Guarnieri]

**Weihnachtlich: Improtheater in Bozen**



**Die Brunecker Stadtmusikanten**



## Dicembre all'insegna della qualità

In tutti i teatri della provincia arrivano tanti spettacoli di spessore

*Se la misura del radicamento della cultura dello spettacolo in un territorio è data dalla quantità delle offerte, la deduzione è lampante: in Alto Adige l'asticella del gradimento è sicuramente molto alta e, per meglio soddisfare le attese del pubblico, in essa è compreso lo spessore qualitativo degli allestimenti.*

Ne è conferma il **Teatro Comunale di Bolzano** dove è atteso il dramma *Casa di bambola* scritto da Henrik Ibsen ad Amalfi nel 1879, che provocò molto scandalo nel raccontare la ribellione di una donna borghese dai suoi doveri di madre e di moglie di un faticoso avvocato che la aveva relegata ad un ruolo ottusamente subalterno, anche se lei si era indebitata da uno strozzino

*“Casa di Bambola” in scena dal 2 al 5 dicembre a Bolzano*

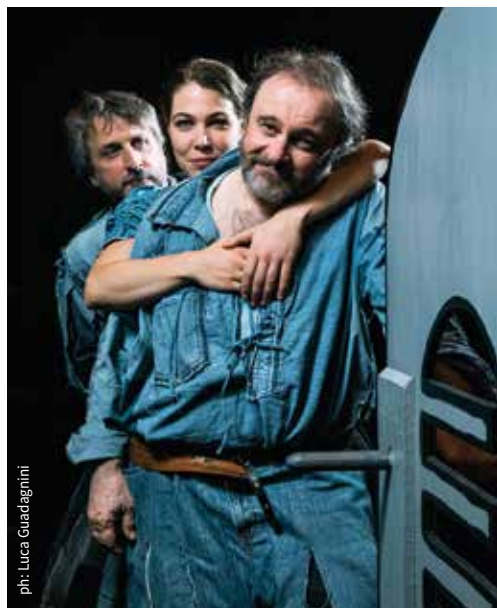
per curare la malattia del coniuge (produzione Teatro Stabile di Torino-Teatro Nazionale/Teatro Stabile di Bolzano; 2 e 4 dicembre h. 20.30, il giorno 3 h. 19, il 5 h. 16). La regia di questo capolavoro, sorta di moderna “battaglia dei sessi”, compete al qualificato Filippo Dini anche interprete con Deniz Özdoğan, Orietta Notari, Andrea Di Casa, Eva Cambiale, Fulvio Pepe.

Sogni di libertà e di emancipazione femminile emergono anche dal musical *Piccole donne* (in scena il giorno 10 h. 20.30) per la stagione “La musa leggera” curata da **L'Obiettivo**. Ricavato dal celebre romanzo di Luisa May Alcott del 1868, il libretto di Allan Knee vede come protagoniste quattro sorelle diverse per carattere e ruolo nella famiglia, in particolare Josephine, la maschiaccia che non intende sposarsi per diventare scrittrice.

*Musical “Piccole donne” a Bolzano il 10 dicembre*







ph: Luca Guadagnini

**Anche a dicembre Natalino Balasso interpreta il Ruzante assieme a Marta Cortellazzo Wiel e Andrea Collavino**

Giuliana Musso e Maria Ariis interpretano *Dentro*, un lavoro inquietante e potente in visione al **Teatro Cristallo** (Produzione La Corte, giorno 3 h. 21): racconta senza retorica e testimonia la storia vera di un incesto inconfessabile che genera odio della famiglia verso la madre. Il clima diventa più sereno con *Fratellino Sorellina* della **Compagnia teatroBlu** (giorno 11 h. 16.30) per la capacità di trasportare i bambini spettatori alla scoperta delle meraviglie del mondo in un gioco animato dal perdersi e poi ritrovarsi ancora più incuriositi.



**"Fratellino Sorellina", al Cristallo l'11 dicembre**

Sempre al Cristallo arriva la Kombriccola di Merano con *La verità di Freud* di Stefania De Ruvo, commedia dagli equivoci sulla psiche umana vissuta da Nadia nella relazione con la madre troppo presente e con un fratello non ancora cresciuto nelle sue responsabilità (il 19 h. 16.30).

Al T.RAUM è atteso il debutto del *Paradiso perduto* di **Teatro la Ribalta - Kunst der Vielfalt** (16-18 dicembre h. 21). Si tratta della rielaborazione firmata dal regista Antonio Viganò del romanzo dell'orrore di Mary Shelley in cui si racconta il fallito tentativo del dottor Frankenstein di creare un uomo artificiale, perfetto e eterno, che diventa occasione per riflettere sul concetto di bellezza, sul corpo e sul rapporto tra etica e ricerca scientifica.

Prosegue al **Teatro San Giacomo** la rassegna "Prossima fermata: teatro giovani" curata dalla Cooperativa Prometeo con il monologo *Alterati*, ricavato da Laura Curino e Dario Spadon dall'omonima opera di Ila Colvolan (15 dicembre h. 18.30). Ivan Bortolotti interpreta un elettricista comunale casualmente a contatto con personaggi inquieti, tra i quali un tossicodipendente, un ragazzo tormentato dai problemi con la madre, uno spacciatore, un padre incestuoso, un giovane sottomesso ai social network.

Al Teatro delle Muse di Pineta, la **Filodrammatica di Laives** presenta la gettonata e coinvolgente commedia *In casa del giudice* di Marcello Isidori (giorno 12

[continua]



**Al Teatro Coseri di Laives: "Uomo e galantuomo"**





**Dal 12 al 15 dicembre il “Misanthropo” di Molière sarà presentato in quattro teatri altoatesini**

h. 16.30); al **Teatro Gino Coseri di Laives** continua invece l’applaudito Concorso Nazionale del Teatro Dialettale Stefano Fait con l’ospitalità di *Uomo e galantuomo* di Eduardo De Filippo (10 dicembre h. 20.45). La Compagnia Teatrale di Campagna di Salerno interpreta una classica commedia in dialetto napoletano basata sugli equivoci provocati da una compagnia di miserabili quanto velleitari attori di giro ingaggiati da un ricco signorotto innamorato della bella moglie di un gentiluomo, che si trova al centro di una gravidanza inconsapevolmente scambiata.

Di rilievo sono gli spettacoli previsti al **Teatro Puccini di Merano** per la stagione di prosa del Tsb: *Balasso fa Ruzante (Amori disperati in tempo di guerre)* di e con Nicola Balasso è la riscrittura di un testo di gelosia, povertà e passione scritto in pavano cinquecentesco da Angelo Beolco detto il Ruzante (5 dicembre h. 20.30; prima in scena al Forum di Bressanone il giorno 3 h. 20.30; al Teatro Comunale di Vipiteno il 4 h. 20.30; alla Haus der Kultur Michael Pacher di Brunico il giorno 4

h. 20.30). Segue il *Misanthropo* di Molière di cui è protagonista il tenace Alceste che, pur contro i consigli degli amici, non scende mai a compromessi e pone il valore della sincerità al di sopra di ogni cosa (produzione Teatro Biondo Palermo, regia di Fabrizio Falco). Sempre con inizio alle ore 20.30, lo spettacolo è in visione nei teatri di Merano il giorno 12, Brunico il 13, Bressanone il 14 e Vipiteno il 15 dicembre.

Per gli appassionati dell’operetta, ancora il Teatro Puccini offre due ghiotte opportunità ravvicinate de L’Obiettivo: il 28 dicembre (h. 20.30) la compagnia Corrado Abbiati si confronta con *La vedova allegra* di Franz Léhar, un classico del repertorio viennese in cui i protagonisti sono coinvolti in un vorticoso scambio di coppie, promesse, sospetti e incredibili rivelazioni. Spetta alla compagnia Teatro Musica Novecento *Il Gala dell’Operetta*, un’interessante antologia delle arie più famose e delle scene più divertenti del genere operettistico.

[Massimo Bertoldi]



## SYMPHONIC WINDS 2021 & Rubén Simeó (tromba-Trompete)

**Oltre 120 spettacoli con più di 60.000 spettatori**  
– questa è la storia trentennale di Symphonic Winds, orchestra straordinaria composta da circa 50 musicisti.

Symphonic Winds, sotto la direzione artistica di Alexander Veit, si esibisce quest'anno insieme allo spagnolo Rubén Simeó, virtuoso della tromba, a **Varna** (Haus Voitsberg), **Bolzano** (Auditorium) e **Merano** (Kursaal).

Tecnica brillante, leggerezza naturale, bravura musicale: il 29enne spagnolo **Rubén Simeó**, uno dei migliori trombettisti del mondo, arriva il 18, 19 e 26 dicembre in Alto Adige.

An Symphonic Winds, diesem außergewöhnlichen aus rund 50 Musikern bestehenden Auswahlblasorchester, erfreuten sich in den letzten 30 Jahren seines Bestehens bei **mehr als 120 gegebenen Konzerten weit über 60.000 Konzertbesucher**.

Das unter der künstlerischen Leitung von Alexander Veit stehende Blasorchester Symphonic Winds wird heuer gemeinsam mit dem spanischen Trompeten-Virtuosen Rubén Simeó in **Vahrn** (Haus Voitsberg), **Bozen** (Konzerthaus) und **Meran** (Kursaal) zu hören sein.

Brillante Technik, fantastische Leichtigkeit, musikalische Bravour: Der erst 29-jährige Spanier **Rubén Simeó**, einer der besten Trompeter der Welt, kommt am 18./19. und 26. Dezember nach Südtirol.



h. 20:00

**Sab-Sa 18.12.2021**

Varna-Vahrn, Haus Voitsberg

**Dom-So 19.12.2021**

Bolzano-Bozen, Auditorium

**Dom-So 26.12.2021**

Merano-Meran, Kursaal

[www.symphonicwinds.it](http://www.symphonicwinds.it)



## „Ich weiß: Hier bin ich richtig“

Der Obmann der Heimatbühne Leifers im Interview

**Ein lustig-rasantes und modernes Stück steht ab 27. November 2021 am Programm der Heimatbühne Leifers. Das Ensemble kommt mit dem Stück „Hauptsache schön“ aus der pandemiebedingten Pause auf die Bühne des Theatersaals „Gino Coseri“ zurück. Der Obmann der Heimatbühne Leifers, Josef Pichler, blickt im Interview auf die fast 80-jährige Geschichte zurück, erzählt worum es bei dem aktuellen Stück geht und verrät, wie er sich fühlt, wenn er seine KollegInnen auf der Bühne sieht.**

### Was mögen Sie am liebsten bei Ihrer Arbeit mit der Heimatbühne Leifers?

Als Obmann habe ich bei Produktionen die Gesamtorganisation über. Diese ist sehr vielfältig, besteht jedoch hauptsächlich aus bürokratischen und organisatorischen Aufgaben. Allerdings ist es dann immer ein befriedigendes Gefühl, wenn eine Produktion reibungslos und wie geplant abläuft. Neben den Produktionen sind natürlich auch weitere Tätigkeiten zu planen und organisieren, z.B. die Vollversammlung, die Teilnahme am Christkindmarkt, die „Lebende Krippe“ und die „Glühweinaktion“ nach der Christmette. Alle Aktionen gehen zu Gunsten der Vereinigung Peter Pan. Weiteres ist des Öfteren auch eine Reise zu planen, Grillfeste und vieles mehr. Aber die meiste Freude bereitet mir ein voller Saal und eine gelungene Aufführung. Und zu sehen, wie sich alle mit Herz und Seele beteiligen.

### Wie war ihr letztes Theaterstück?

Das Stück hat „Warum klauen wir nicht die ganze Bank“ geheißen, eine Komödie von Jonas Jetten, und wurde im Dezember 2019 aufgeführt. In dem turbulenten Stück ging

es um einen missglückten Urlaub, der in einem Bankraub mündete. Regie hat Ingemar Vienna geführt.

### Wie heißt das aktuelle Stück, worum geht es?

Es geht darum, dass die Schönheitsklinik im Dorf renoviert wird. Für die Dauer der Handwerksarbeiten hat sich der Klinikinhaber, ein renommierter Schönheitschirurg, auf einen Ärztekongress verabschiedet und seine Mitarbeiterinnen in den Urlaub geschickt. Nur Waltraud und Gundi, die zwei Putzfrauen, gehen pflichtbewusst ihrer Arbeit nach. Während die Maler ihre Arbeit verrichten tun die zwei Putzfrauen so, als wären sie Schönheitsärztinnen. Das führt zu einigen Verwirrungen, denn bald stehen die ersten Patienten vor der Tür. Das Stück heißt „Hauptsache schön“ und ist ein Lustspiel in drei Akten von Georg Ludy unter der Regie von Erich Meraner.

### Warum wurde gerade dieses Theaterstück ausgewählt?

Bei dem Stück können erstens viele mitspielen. Zweitens wird es nie langweilig. Drittens ist es ein Stück mit vielen Lachern und skurrilen Szenen.

### Wer steckt dahinter?

Im aktuellen Stück spielen zehn Personen mit. Von der Grundschullehrerin, zur Bäuerin bis zur Pensi-

### Theaterstück „Frauenpower“ (Lustspiel von Bernd Gombold, 2018)





**Bei der Aufführung „Sauna Gigolo“ (Lustspiel von Andreas Wening, 2017)**

nistin sind viele verschiedene Berufs- und Altersgruppen vertreten. Auch eine Studentin ist beim aktuellen Stück dabei. Die Hauptrollen spielen Brigitte Profanter als Waltraud, Margot Innerkofler als Gundi und Paul Declari als Dr. Gruber.

**Seit wann gibt es die Heimatbühne Leifers?**

Die Heimatbühne wurde 1942 gegründet. Sie besteht derzeit aus 47 Mitgliedern. Das älteste Mitglied ist 84, das jüngste Mitglied ist 26 Jahre alt.

**Was waren in den letzten Jahren die größten Herausforderungen für die Heimatbühne Leifers?**

In Bezug auf Produktionen war wohl im Jahre 2018 das Freilicht-Musical „Heidi“ unter der Regie von Erich Meraner mit elf Aufführungen die größte Herausforderung und gleichzeitig auch die größte Produktion.

**Wie ist die Heimatbühne Leifers mit der Corona-Pandemie umgegangen?**

Natürlich war es nicht leicht. Wir konnten uns nur sehr wenig bewegen und nur eingeschränkt handeln. Aufführungen waren sowieso nicht möglich. Aber im Großen und Ganzen sind wir mit einem blauen Auge davongekommen, dank der Unterstützung von Gemeinde, Raiffeisenkasse Unterland und Südtiroler Theaterverband.

**Wie fühlt es sich für Sie an, ein Stück in Aktion bei einer Aufführung zu sehen?**

Für mich ist die Anspannung pur. Gibs wohl keine „Hänger“ – obwohl das eigentlich kein Problem ist, die Zuschauer bekommen das in den seltensten Fällen mit. Kommt das Stück beim Publikum an? Aber dann, wenn die Aufführung fertig ist, das Publikum applaudiert, und die Zuschauer dir anschließend anerkennende Worte zukommen lassen, dann weiß ich, dass ich im richtigen Verein bin und dass wir alles richtig gemacht haben.

*[Nadine Mittempergher]*

**Name:** Theaterverein Heimatbühne Leifers

**Obmann:** Josef Pichler

**Aktuelles Stück:** „Hauptsache schön“;

Regie: Erich Meraner (bis 05. Dezember)

**Auswahl Theaterstücke:**

- 2018: „Heidi“ (Freilichtmusical);

Regie: Erich Meraner

- 2018: „Frauenpower“; Regie: Irma Werth

- 2017: „Theater und Apfel“

(Kleine Theaterstücke und zwischen den Aufführungen gab es Essen zum Thema Apfel);

Regie: Franz Pernstich

- 2016: „Die Perlenhochzeit“; Regie: Irma Werth

**Facebook:** @Theater.Leifers

**Tickets:** 10€ Erwachsene, 5€ Kinder,  
Kartenreservierung unter 339 5776669;

Zutritt nur mit Green Pass.

## Due concerti particolari in attesa del 2022

A Brunico suonerà l'ensemble La Venexiana, a Bolzano il Quartetto Auner

*In modo particolare a dicembre la musica classica si manifesta come un'arte tutt'altro che fine a se stessa, ma capace di accompagnare e dare forma sia a momenti di intima religiosità che a pagane euforie.*

Tra i capolavori che hanno la loro origine nel desiderio di celebrare festività della vita religiosa ha un posto di tutto rilievo il "Messiah" di Georg Friedrich Haendel.

È un Oratorio composto in 24 giorni nel 1741. Alla sua prima esecuzione non fu il successo sperato, ma negli anni e nei secoli ha guadagnato un favore sempre maggiore da parte del grande pubblico, e oggi è una delle opere corali più eseguite di tutta la tradizione occidentale. Händel programmava il "Messiah" nei concerti del periodo della Quaresima o

della Pasqua, seguendo con ciò il testo che si fonda sui concetti di resurrezione e redenzione, mentre a Dublino già i suoi contemporanei lo proponevano nelle sale da concerto durante il periodo dell'Avvento, come potremo ascoltare a metà dicembre a Merano e Bressanone. Con la musica classica si possono anche accompagnare i momenti di gioiosa attesa, quale per tradizione è il Capodanno, come accade anche al Kulturzentrum di Dobbiaco con i suoni dell'Orchestra Haydn.

Tra gli appuntamenti della programmazione non d'occasione segnaliamo due concerti particolari. Il primo è quello dell'ensemble **La Venexiana**, formazione specializzata nella prassi musicale antica. A Brunico si potrà ascoltare, fatto raro, la musica di una compositrice, Barbara Strozzi. Figlia adottiva di Giulio Strozzi, poeta



*Il Quartetto Auner si esibirà il 3 dicembre al Conservatorio*

e librettista oltre che giudice, Barbara fu anche una apprezzata soprano, una figura importante nel panorama del barocco italiano. Compose prevalentemente per la sua voce, mettendo in musica i testi scritti dal genitore. La sua musica era parte di una scena musicale ricca di novità, che aveva nelle composizioni di Claudio Monteverdi lo stile di riferimento.

Il secondo appuntamento di particolare interesse avrà per protagonisti i musicisti del **Quartetto Auner**. A Bolzano eseguiranno, accanto a pagine di Haydn e Dvorak, una composizione di Giya Kancheli. Compositore di origine georgiana, scomparso nel 2019, Kancheli è autore di una musica comunicativa, avvolgente, profonda. Ha scritto molta musica per film, partiture operistiche, musica sinfonica e da camera. Le sue composizioni sono state interpretate e incise an-



che da Kronos Quartet, Patricia Kopatchinskaja, Gidon Kremer, Mstislav Rostropovich, e Kim Kashkashian. A proposito del proprio lavoro Kancheli ha scritto: "Quando compongo musica, non mi concentro sui conflitti quotidiani della vita. Voglio osservarli come un uccello in volo, da un'altezza, da un'angolazione". Del compositore georgiano il Quartetto Auner esegui-

rà "Chiaroscuro", una composizione di circa 22 minuti del 2011. Sarà l'occasione di scoprire con meraviglia oppure di avere prova di come esista un ampio repertorio di musica classica contemporanea di rara bellezza. È una bellezza che forse non salverà il mondo, ma ci aiuta senza dubbio a prepararci per l'anno nuovo.

[Mauro Franceschi]

## SELEZIONE MUSICA CLASSICA DICEMBRE 2021

STAGIONE DELLA SOCIETÀ DEI CONCERTI

**03.12 ore 19.30**

### Quartetto Auner

musiche di J. Haydn, G. Kancheli e A. Dvorak.  
Bolzano, Conservatorio – konzertverein.org

SÜDTIROLER KULTURINSTITUT

**07.12 ore 20.00**

### La Venexiana

musiche di B. Strozzi, G.F. Sances, C. Monteverdi,  
T. Merula  
Brunico, Casa Ragen - www.kulturinstitut.org

STAGIONE DELLA SOCIETÀ DEI CONCERTI

**12.12 ore 18.00**

### Gruppo vocale Singer Pur

musiche di J. Brahms, F. Schubert, M. Reger,  
J. Rheinberger, F. Mendelssohn.  
Bolzano, Chiesa dei Francescani – konzertverein.org

ORCHESTRA HAYDN - STAGIONE SINFONICA

**14.12 ore 20.00**

### Marek Sedivy, direttore

musiche di B. Smetana, A. Dvorak e D. Sostakovic  
Bolzano, Auditorium – www.haydn.it

MUSIK MERAN

**17.12 ore 20.00**

Merano, Duomo - www.musikmeran.it

**18.12 ore 17.00**

BRIXNER INITIATIVE MUSIK UND KIRCHE  
Bressanone, Chiesa Freinademetz  
www.musik-kirche.it

### Coro e orchestra Le Concert Lorrain

**Stephan Schultz**, direttore d'orchestra

**Julia Doyle**, soprano

**Alexander Chance**, contralto

**Markus Schäfer**, tenore

**Roderick Williams**, basso

musica di G.F. Haendel

EUREGIO KULTURZENTRUM

**30.12 ore 20.30**

Concerto di Capodanno

### Orchestra Haydn

**Enrico Calessio**, direttore

**Gina Gloria Tronel**, soprano

musiche AA.VV.

Dobbiaco, Euregio Kulturzentrum

www.kulturzentrum-toblach.eu

### Il Gruppo vocale Singer Pur



ph: Annalena Elbert

### Coro e orchestra Le Concert Lorrain



### Enrico Calessio



ph: Mainfranken Theater\_Nik. Schöbel



Die vier haben sichtlich Spaß an ihrem Tun: Martina Inderst, Andrea Hafner, Christof Reiterer und Christian Baur

## Vier Saxophone und eine Leidenschaft

23 Jahre „SaxPro4ma“ – von der Lässigkeit des Saxophonspiels

**Nicht nur „pro forma“, sondern mit Ernsthaftigkeit und Freude am Musizieren betreiben die vier Musiker/-innen von „SaxPro4ma“ das Saxophonspiel. Was als Musikschulensembel begann, hat sich inzwischen zu einem festen Klangkörper entwickelt.**

Das Saxophonquartett SaxPro4ma gibt es seit 1998. Erstmals zusammengefunden haben sich die damaligen Mitglieder (Ursula Mayr, Jürgen Hafner, Andrea Hafner und Christian Baur) in der Musikschule Terlan, damals noch als Musikschüler unter der Leitung von Werner Mayr. Inzwischen besteht das Ensemble aus Andrea Hafner, Martina Inderst, Christof Reiterer und Christian Baur.

### Musikschule als Talentschmiede

Waren vor Jahrzehnten noch oft die Klarinetten damit beauftragt, die Saxophonschüler zu unterrichten, so gibt es mittlerweile viele Saxophonistinnen

und Saxophonisten mit einem abgeschlossenen Musikstudium. Auch drei von vier Mitgliedern von SaxPro4ma sind diesen Weg gegangen. Was als gemeinsame Freude an der Musik begann, wurde zum festen Wunsch, die Musik zum Beruf zu machen. „Das Niveau an den Südtiroler Musikschulen ist hoch“, sagt Christof Reiterer, der mittlerweile selbst an einer Musikschule unterrichtet und seit 2012 bei SaxPro4ma Sopran- und Altsaxophon spielt. „Das Fachpersonal ist besser ausgebildet als vor Jahrzehnten, Lehrinhalte und Angebote haben sich dem Zeitgeist angepasst. Fleißige Schüler können es weit bringen.“

### Saxophon als Kontrapunkt zur Blasmusik

Saxophone sind zwar in unseren Musikkapellen schon seit Jahren ein gängiges Bild. „Trotzdem kann ein Saxophonquartett eine ganz andere Literatur spielen, als sie das Südtiroler Publikum von der Blasmusik her kennt“, führt Reiterer aus. Saxophonquartette sind

prädestiniert dafür, Stücke aus Swing, Pop oder Filmmusik zu spielen. „Noten zu finden ist nicht schwierig. Literatur gibt es zuhauf“, schmunzelt Reiterer. Und falls nicht, wird mal eben eine Klavierpartitur hergenommen und das gewünschte Stück fürs Ensemble arrangiert. Üblicherweise werden im Frühjahr neue Stücke einstudiert und das bestehende Repertoire damit ergänzt. Das Publikum dankt es SaxPro4ma mit Wohlwollen und Applaus. 23 Jahre Bestand sprechen hier eine klare Sprache.

### **Feste, Feiern, Wettbewerbe**

Das Spiel bei SaxPro4ma ist aus dem Leben von Inderst, Hafner, Baur und Reiterer nicht wegzudenken. Obwohl es nicht immer einfach ist, alle Termine unter einen Hut zu bringen, treffen sich die vier regelmäßig zu Proben und absolvieren etliche Auftritte im Jahr. Dazu zählten in den letzten zwei Jahrzehnten verschiedenste Anlässe wie musikalische Umrahmungen von festlichen Anlässen, Lange Abende oder Wettbewerbe wie das „Spiel in kleinen Gruppen“ des Verbandes Südtiroler Musikkapellen. Auch und gerade in der Weihnachtszeit wird SaxPro4ma gerne gebucht. „Die Leute lieben gängige Melodien. Auftritte bei Weihnachtsmärkten kommen sehr gut an, auch, weil wir verschiedene Weihnachtsstücke spielen – natürlich

### **Saxophonquartett SaxPro4ma**

#### **Mitglieder:**

- Andrea Hafner, Altsaxophon
- Martina Inderst, Tenorsaxophon
- Christof Reiterer, Sopran- und Altsaxophon
- Christian Baur, Baritonsaxophon

#### **Termine:**

- **Sonntag, 5. Dezember 2021**  
Weihnachtsmarkt „Sterntaler“ Lana
- **Donnerstag, 6. Jänner 2022**  
Weihnachtsmarkt Bozen

#### **Kontakt und Infos:**

- 347 0046131, saxpro4ma@gmail.com
- facebook.com/saxpro4ma/

auf eine moderne, beschwingte Art“, erklärt Christof Reiterer.

So ist SaxPro4ma – sofern es die aktuell gültigen Corona-Bestimmungen erlauben – auch im Advent 2021 wieder zu hören. Die vier sind ein eingespieltes Team, und auch auf menschlicher Ebene stimmt die Chemie. „Wir haben einfach Spaß miteinander und lieben locker-legere Anlässe“, sagt Christof Reiterer. Getreu dem Motto des Ensembles: „We need more sax!“

*[Sibylle Finatzer]*

### **Das Saxophonquartett auf dem Bauernmarkt Meran, 2019**





*Luca Masiello e due componenti della sua band Bad Experience: il bassista Marco Scippacercola e il batterista Bob Motta*

## Il giornalista con la passione per il jazz

Luca Masiello si racconta: dagli esordi hard rock all'incontro con Lucio Dalla

**Ha 49 anni "suonati", nel senso che ha trascorso gran parte della sua vita davanti a un pentagramma: Luca Masiello, brissinese, giornalista professionista e responsabile del quindicinale QuiMera-no, è un cantante e compositore che si definisce "un jazzista prestato al rock".**

Ciò non solo in relazione ai suoi trascorsi ma anche per il suo persistente flair di proporre cover di celebri brani rock e pop contaminandoli con le movenze tipiche del jazz o comunque delle forme cui questo tradizionalmente attinge.

**Che cosa significa sentirsi in prestito tra questi due ben definiti generi?**

Sono nato e cresciuto con il jazz, in casa mia si respiravano gli standard sin da piccolo, ma ero chiaramente incuriosito dai suoni distorti di quelle Gibson che venivano usate in maniera decisamente diversa da come le faceva suonare Wes Montgomery. È anche per questo

che ho mosso i miei primi passi nel mondo della musica dal vivo quando ero ancora un adolescente nel mondo dell'hard rock: come cantante e come chitarrista.

**Ma poi hai preso la strada del jazz. Qual è per te l'irrinunciabile magia di questa musica?**

Il senso di libertà che ti infonde, come ascoltatore ma soprattutto come cantante; lo scat è uno stile vocale che ti permette di utilizzare l'ugola spaziando fra le note senza limiti, la voce diventa quello che in effetti è: uno strumento capace di produrre melodie e ritmiche; non c'è bisogno di parole, le emozioni e il messaggio che si vuole lanciare al pubblico viene recepito in maniera spontanea. Uso lo scat quando suono con le varie formazioni jazz di cui faccio parte, ma mi piace "contaminare" altri generi: con la mia band, la "Bad Experience" (Bob Motta-batteria, Marco Scippacercola-basso, Markus Denicolò-chitarra e Max von Pretz-tastiere) in cui canto e suono l'armonica, rielaboriamo brani rock e pop in versione rockabilly ma con



moltissime sfumature jazz; i miei scat, in primis: se il chitarrista può fare un assolo, perché non lo può fare il cantante? Non abbiamo inventato niente, sia chiaro: c'è stato il grande Lucio Dalla, molto prima di me, a "popolarizzare" il jazz e soprattutto lo scat nel pop.

### **Quella di Dalla è una perdita enorme per la musica italiana, non trovi?**

Già. Sono trascorsi quasi dieci anni dalla sua morte ma a lui qualche tempo prima è legato il ricordo del momento musicale più felice della mia vita. Suonavo con il bassista Saro Scaggiante, brissinese a sua volta e amico da una vita, eravamo autentiche fucine di pezzi: ne componevamo uno al giorno, pazzesco. All'epoca andava il grunge, e noi avevamo registrato una ventina di cose in questo stile, mettendoci dentro un po' di funky e hard rock old school. Con la cassetta in mano e la faccia tosta dei vent'anni siamo approdati alla corte di Lucio Dalla. Abbiamo vissuto a Bologna un annetto, con il produttore interessato abbiamo rivisitato tutti i nostri pezzi per renderli - diciamo così - "radiofonici", sgrezzarli, e poi abbiamo registrato l'album. Che però non venne mai pubblicato per problemi interni alla casa discografica. Peccato, perché eravamo bravi: qualcuno del settore aveva definito la nostra musica "come un rutto dopo una birra fresca". Fa ridere, ma era un

complimento: non so cosa darei per ritrovare quella spontaneità nel comporre. Comunque vivere da musicista professionista e lavorare con grandi personaggi delle sette note è stato a dir poco formativo.

**Tu quale filone all'interno del variegato mondo del jazz prediligi? Cosa ascolti prevalentemente?**

Dipende molto dal periodo, ma se dovessi identificarmi in un genere, non posso che citare il Bebop. Quei ritmi adrenalinici, quelle cascate di note che si appalottolano fra di loro, quegli assoli aerei... Se avessi la macchina del tempo la userei per catapultarmi al Minton's Playhouse nel 1950 per bermi un whisky con Charlie Parker.

### **In provincia di Bolzano come vedi la realtà di genere, stimi o collabori con altri nomi della scena?**

Suonare con il batterista Roman Hinteregger (fra l'altro mio maestro alla scuola di improvvisazione jazz) o con il contrabbassista Norbert Dalsass mi dà sempre tanta gioia. Così come amo le mie collaborazioni con Massimo Zaccari (chitarra) o Stefano Galli (piano). Il jazz è un genere elitario, alla fine non siamo in moltissimi a suonarlo ma quelli che lo fanno sono davvero bravi. Pensandoci bene credo che alla fine noi jazzisti altoatesini ci siamo incontrati un po' tutti sul palco, negli ultimi due decenni...

### **Cosa ne pensi dei festival di genere in provincia di Bolzano, ti chiamano a volte?**

Il Jazzfestival è un'ottima occasione di crescita per tutta la provincia. Il pubblico, anche quello che normalmente non ascolta questo genere, se ne sta accorgendo e me ne rallegro. Fino a qualche anno fa facevo sempre un paio di date ogni estate, poi gli organizzatori hanno avuto la fortunata idea di dedicare ogni edizione ad un'area geografica precisa, quindi sono finito fuori target. Almeno finché non ne dedicheranno una all'Alto Adige...

### **Progetti futuri legati alla tua musica?**

Ho passato gli ultimi due anni, quelli "pandemici" per intenderci, a studiare. Ho fatto un paio di date, ma più che altro ho trascorso tutto il tempo che normalmente passavo sul palco a casa, a comporre e a migliorarmi. Ho voglia di esplorare altri generi, tuffarmi in altre dimensioni, magari - chissà - anche nell'elettronica.

[Daniele Barina]





# Ein Leben für die Musik

Die Folksängerin Marion Moroder über ihre Passion

*Marion Moroder, 20 Jahre alt, tingelt momentan mit einem Van durch Frankreich und Spanien – mitunter um Straßenmusik zu machen. Ihre Single „What if“ erschien vor wenigen Wochen. Darin singt sie zu sphärischen Klängen: „What if I could be able to turn back the time, than I just would turn into water.“ Ein Gespräch über Musik und Naturverbundenheit.*

## Von Kindesbeinen an hast du dich der Musik verschrieben ...

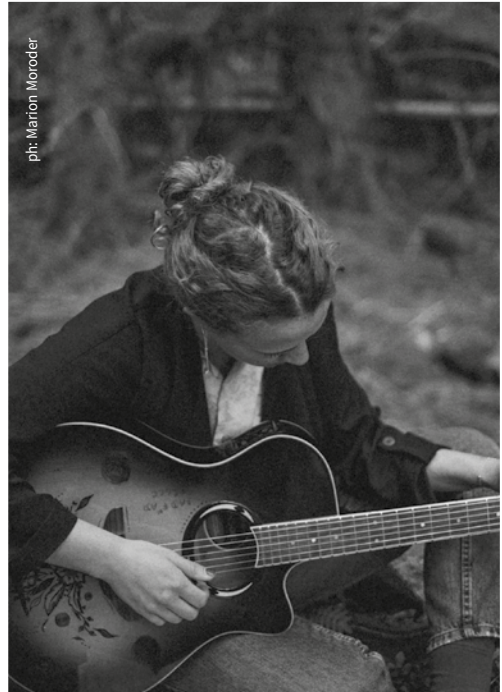
Mit sechs Jahren fing ich an Schlagzeug zu spielen. Aber schon seit meiner frühesten Kindheit stand der Gesang für mich an erster Stelle. Um meine Stimme begleiten zu können, fing ich an mich an verschiedenen Instrumenten auszutoben und lernte Gitarre und Klavier. Meine ersten Lieder schrieb ich mit 14 Jahren. Ein Jahr später folgten dann meine ersten Auftritte, sowohl allein als auch in unterschiedlichen Konstellationen, wie etwa als Duo bei Nothing about trains oder mit dem Sänger Phill Reynolds. Vor Kurzem habe ich meine eigene Band gegründet und wir freuen uns auf die nächsten Konzerte. Wenn ich allein auftrete, dann als One-woman-band.

## Welche musikalischen Vorbilder inspirierten dich?

Als Jugendliche haben mich die Beatles, Led Zeppelin und andere Classic-Rock-Bands geprägt. Mit der Zeit aber wurde ich sehr offen für verschiedene Musikrichtungen. Musiker\*innen, die mich heute inspirieren, sind unter anderem The National, Bon Iver, Sharon Van Etten, The Slow Show und Melody Gardot.

## Welcher Stilrichtung würdest du dich selbst zuordnen?

Schwierig! Wenn ich als One-woman-band auftrete, eher Folk beziehungsweise Indie-Folk.



ph: Marion Moroder

*Schon in ihrer Kindheit experimentierte sie mit unterschiedlichen Instrumenten*

**Du lebst in St. Ulrich, dein Familienname ist Moroder – wie oft wirst du danach gefragt, ob du mit Giorgio Moroder verwandt seist?**

Eigentlich fast immer, bei jedem Auftritt.

**Und ... seid ihr verwandt?**

Giorgio Moroder ist ein Cousin zweiten Grades meines Großvaters.

**Sind all deine Familienmitglieder musikalisch so talentiert?**

Mein Zwillingbruder Damian, auch Mitglied meiner Band, ist ziemlich begabt, meine Schwester Tamara spielt ein wenig Gitarre und meine Mutter sang früher in verschiedenen Chören.



Marion Moroder, Siegerin des Euregio-Wettbewerbs „Upload Sounds 2020“



Melancholisch und sphärisch klingen ihre Lieder

**In der Vergangenheit bist du auch als Straßenmusikerin in Berlin aufgetreten ...**

... und anfangs machte es mir auch sehr viel Spaß, mit der Zeit wurde es aber auch sehr anstrengend, sowohl was das Schleppen der Instrumente angeht als auch die Aufmerksamkeit der teilweise gestressten Passanten auf sich zu ziehen.

**In deiner vor kurzem veröffentlichten Single „What if“ wiederholen sich die Begriffe „Regen“, „See“ und „Wasser“ – worum geht es in dem Lied?**

Diese Wörter sind metaphorisch gemeint und repräsentieren etwas für mich sehr Persönliches. Ich möchte die Zuhörer\*innen selbst entscheiden lassen, was der Text für sie bedeuten kann.

**Bist du allgemein ein naturverbundener Mensch?**

Ja, vor allem Tiere haben mich immer schon sehr inspiriert, da ich auch mit sehr vielen Tieren und in der Natur aufgewachsen bin.

**Wenn du vor die Wahl gestellt werden würdest: Leben in der Natur oder umgeben von Großstadtlärm – wofür würdest du dich entscheiden?**

Diese Frage zu beantworten, fällt mir schwer, da ich momentan vor allem aufgrund der vielen Kulturmöglichkeiten sehr gerne die Großstadt erleben möchte. Aber ich denke, dass es mich irgendwann sicher wieder in die Natur ziehen wird.

**Du hast beim Euregio-Wettbewerb „Upload Sounds 2020“ den ersten Platz belegt. Was war das für ein Gefühl?**

Ein sehr gutes Gefühl natürlich. Ich war sehr überrascht darüber und hätte es mir nicht erwartet. Aber es ist immer schön, wenn die eigene Leidenschaft, in meinem Fall das Musizieren, wertgeschätzt wird.

**Kannst du von deiner Musik leben?**

Da ich viel in die Musik investiert habe und immer noch investiere, ist es momentan ziemlich schwierig davon zu leben. Doch ich habe das Glück zu Hause wohnen zu können. Müsste ich mir selbst eine Wohnung finanzieren, wäre dies für mich im Moment noch nicht möglich.

**Drei Adjektive, die dich beschreiben ...**

... ehrlich, sensibel, zart.

[Angelika Aichner]

## Gli “Spazi interiori” di Vazzoler e Zöggeler

Dal 6 al 19 dicembre l'ultima mostra per il 2021 dell'Associazione degli artisti

**Un unico aggettivo per presentarsi: Elisabetta definisce Katherina “istintiva”, mentre “razionale” è la parola con cui Katherina descrive Elisabetta. Gli opposti si attraggono, verrebbe da dirsi... e in parte è proprio così.**

Le artiste Elisabetta Vazzoler e Katherina Zöggeler hanno preso parte a diversi progetti assieme, sono state colleghe di lavoro, ma soprattutto a legarle da diversi anni è una grande amicizia.

Dal 6 al 19 dicembre, presso la galleria di via Bottai 4, le due amiche-artiste chiuderanno il ciclo di mostre annuale dell'Associazione degli Artisti con un'esposizione congiunta dal titolo “Spazi Interiori”. Inizialmente, la mostra era prevista tra febbraio e marzo del 2020, ma per ovvi motivi legati allo scoppio della pandemia, il suo allestimento è stato posticipato.

“È stato quindi un periodo di sedimentazione generale - racconta Vazzoler - in cui abbiamo raccolto di-



*Elisabetta Vazzoler (a sinistra) e Katherina Zöggeler espongono in via Bottai 4*

versi nuovi elementi. I lunghi momenti di riflessione trascorsi in solitudine o condivisi al telefono ci hanno permesso di cogliere il giusto momento di creatività, rievocando emozioni e pensieri di questi ultimi due anni. Come se si sfogliasse un album fotografico”.

“Una solitudine costruttiva”, secondo Zöggeler, che ha permesso di attuare una forma di “riciclo domestico, non solo dal punto di vista ambientale, ma volto soprattutto a dar nuova vita a qualcosa che appartiene al passato. Prendere una sensazione o un'emozione appartenente ad un altro tempo ed un differente contesto e farla vivere diversamente, conferendole quindi un nuovo valore”.

Una rievocazione del passato volta a dare forma e concretezza a ciò che l'essere umano e l'intero universo custodiscono nel loro interno e non sono soliti mostrare. I cosiddetti “spazi interiori”, riassunti ed incarnati nell'omonima mostra da tre elementi principali: gli interni vuoti e abbandonati, la figura umana borderline nella sua fragilità e gli abiti-scultura.



*Interno magenta, opera di Elisabetta Vazzoler*



*Abito-scultura di  
Katherina Zöggeler*



*Ritratto borderline di  
Elisabetta Vazzoler*



*Un altro abito-scultura di  
Katherina Zöggeler*

“I luoghi abbandonati sono per loro stessa definizione degli spazi-contenitori in cui non ci vivi, spesso trascurati. Allo stesso modo, i soggetti borderline sono persone abbandonate a loro stesse, non hanno habitat e nella debolezza rappresentano sempre uno spazio-contenitore, ma a cui fai fatica ad avvicinarli”, spiega Vazzoler.

“Lo stesso discorso vale per gli abiti-scultura. Alcuni di questi - continua Zöggeler - sono realizzati solo con materiali naturali e per quanto abbiano somiglianze reali e seguano accuratamente l'anatomia del corpo umano, al loro interno sono vuoti”.

Ad essere esposti sono ritratti, tele e sculture che all'interno della mostra risultano completamente indipendenti, rappresentando la perfetta incorporazione della dimensione naturale per eccellenza, vale a dire l'essere umano nel suo habitat.

“È come un tiramisù scomposto – ricorda simpaticamente Vazzoler – dove tutti gli ingredienti vivono indipendentemente fra loro nel piatto e, se accostati l'uno con l'altro, danno vita al dolce nella sua totalità”.

Da un equilibrio di sapori all'armonia di un legame.

L'amicizia delle due artiste si vede anche nelle risposte che danno: alla domanda finale “quale sfumatura caratteriale della collega vorresti possedere?”, Elisabetta risponde: “il suo essere istintiva”, e Katherina replica con “la sua razionalità”.

*[Fabian Daum]*

## CHI SONO

**Elisabetta Vazzoler** nasce a Treviso e si forma artisticamente a Venezia e Catania. Si concentra principalmente sullo studio e la ricerca di luoghi abbandonati a cui oggi affianca anche la ritrattistica femminile di soggetti da lei definiti borderline (coloro che vivono un disturbo). Nata a Merano, **Katherina Zöggeler** si forma prima all'Accademia di Belle Arti di Firenze e successivamente come costumista teatrale. I due percorsi la portano a creare i suoi abiti-scultura. Le piace sperimentare diverse tecniche, partendo spesso da quelle tradizionali, per poi rielaborarle.

Entrambe insegnanti, vivono e svolgono la propria professione a Bolzano.

# Dem Glück auf der Spur

Das Paralleluniversum des Matthias Vesco

„Feng-Shui: Impossible“ lautet der Titel des neuen Romans von Matthias Vesco. Der Autor behandelt darin ein Thema, das so alt ist wie die Menschheit: Das Streben nach Harmonie und Zufriedenheit. Dabei beschreibt der Autor surreale Situationen, die manchmal doch irgendwie realistischer sind als unsere tagtägliche Wirklichkeit. Ab Dezember stellt Matthias Vesco sein Buch bei mehreren Veranstaltungen vor. Sollten Sie deshalb neugierig geworden sein, bieten sich demnächst verschiedene Möglichkeiten, um ihn und seine Gedankenwelt persönlich kennenzulernen.

**Matthias Vesco und sein „Feng-Shui: Impossible“: Was verbirgt sich hinter diesem kuriosen Titel?**

Barbara, die Protagonistin der Geschichte, hat eine Mission: Die Suche nach dem Glück. Um sich ihrem Ziel zu nähern, entscheidet sie sich für Feng-Shui, eine alte chinesische Harmonielehre, die in der westlichen Welt vor allem mit der Gestaltung von Räumen, mit Möbeln, Formen und Farben in Zusammenhang gebracht wird. Barbara begibt sich auf eine psychologische Reise voller unerwarteter Gefahren. Ob es ihr gelingen wird, nach den Sternen zu greifen?

**Es handelt sich aber nicht um dein Erstlingswerk?**

Nein, 2017 habe ich mein erstes Buch „Berichte eines Köters“ herausgebracht. Da geht es zu wie in einem surrealen Splattermovie. Auch Barbaras Geschichte ist sarkastisch, aber etwas realistischer. Es ist mir ein Anliegen, darüber zu reflektieren, wie die kulturelle Vernetzung unserer Welt funktioniert bzw. misslingt. Inwiefern sich viele Menschen in einem System, das auf Status und Leistungsdruck basiert, überfordert fühlen.

**Woher kommen deine Inspirationen und Ideen?**



*Matthias Vescos erster Roman ist 2017 erschienen*

Ganz unterschiedlich. Bevor so etwas wie ein Plot entsteht, ist da plötzlich eine Idee – ganz grob und archaisch, aus dem Nichts, in irgendeinem unerwarteten Moment. Dann ergreift dieser Einfall schnell Besitz und drängt danach, umgesetzt zu werden. Die Urwaldtrommel eines Besessenen treibt den Schreibprozess voran. Zunehmend treten auch bürokratische und penible Aspekte in den Vordergrund. Schreiben verlangt einem eben Spontaneität und Organisation gleichermaßen ab.

**Welchen Eindruck wollen deine Texte bei der Le-**



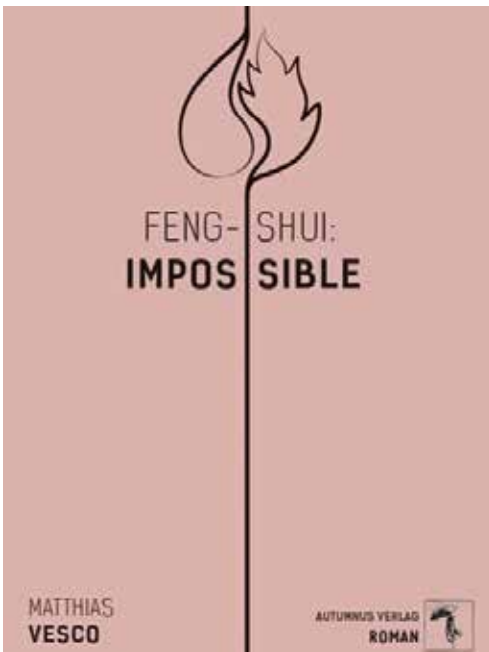
### serschaft hinterlassen?

Schwer zu sagen. Eigentlich möchte ich sie aus der Komfortzone herauslocken. Ich habe den Eindruck, dass wir uns oft selbst im Weg stehen, eine Art Barriere zwischen uns und dem Kosmos erzeugen. Und diese dünne Eisschicht, die sich leider oft auch „Kultur“ nennt, möchte ich sprengen. Ich behaupte nicht, dass es mir glückt. Ich möchte es nur versuchen. Auch als Beitrag für eine soziale und emanzipierte Gesellschaft.

### Hast du andere Leidenschaften außer dem Schreiben?

Als erstes meine Familie. Ich habe Zwillinge im Alter von drei Jahren, zwei Mädchen. Im Vergleich zu ihnen ist mir der ganze Rest meines Lebens eigentlich ziemlich egal. Und dann ist da noch mein Skateboard. Seit über zwanzig Jahren beschäftige ich mich damit. Eine Kunstform, Jugend- und Untergrundkultur. Ein Ort, wo sich verschiedene Sprachen friedlich treffen und ergänzen. Das hat natürlich auch meinen Zugang zum Schreiben sehr geprägt.

### Die Suche nach dem Glück mit Feng-Shui?



### Wo können wir dich demnächst erleben?

Am 9. Dezember bin ich um 18:30 Uhr auf Schloss Marzsch in Bozen, bei einer Veranstaltung im Rahmen der Initiative „Lesen am Bozner Christkindmarkt“. Im neuen Jahr erwartet mich am 13. Jänner 2022 eine Lesung in der Stadtbibliothek Bruneck und am 19. März werde ich auf der Leipziger Buchmesse zu Gast sein.

*[Adina Guarnieri]*

### ZUR PERSON

**Matthias Vesco** (\*1987 Bozen) hat in Wien allgemeine Sprachwissenschaft sowie Latein und Germanistik studiert. Während seiner Studienzeit konnte er Arbeitserfahrungen in verschiedensten Bereichen sammeln und Reisen unternehmen. In Wien und in Neapel war er im DaF-Bereich (Deutsch als Fremdsprache) tätig. Aktuell unterrichtet er in Bozen am Gymnasium Latein und Deutsch.





## Le lezioni della “Maestra silenziosa”

Dedicato alla montagna il primo libro dell'influencer bolzanina Petra Cola

**Consapevolezza e responsabilità: due aspetti che ogni individuo tenta prima o poi di forgiare nella propria esistenza.**

Valori che Petra Cola cerca di affermare e trasmettere in ogni suo post sui social - su Instagram vanta più di 104 mila follower - così come le ha sempre insegnato colei che definisce “la più preziosa” delle sue insegnanti: la montagna. A lei ha dedicato il libro “La maestra silenziosa”. Tra passione e insegnamenti appresi, passando dai trucchi del mestiere a itinerari suggeriti, fino all'ecologia e allo sport in alta quota, l'autrice presenta la sua perfetta simbiosi con l'elemento naturale per eccellenza dell'Alto Adige.

**Quando nasce la tua passione per la montagna?**

Nasce fin da piccola grazie ai miei genitori. Ogni weekend mia mamma entrava in camera all'alba, tirava su le tapparelle e svegliava me e i miei fratelli per un'escursione in montagna. Il lunedì mattina andavo a scuola e vedevo i miei compagni con le nuove matite

colorate o un nuovo giocattolo, mentre io non avevo nulla di nuovo. O almeno, ero nell'età in cui avevo questa percezione. Col tempo ho capito che avevo arricchito il mio cuore di esperienze e momenti bellissimi.

**Cosa ti ha insegnato la “Maestra silenziosa”?**

Mi ha insegnato a non mollare mai e ad impegnarsi nel raggiungere i propri obiettivi. È silenziosa, ma è sempre presente. Come la vita, ti mette di fronte ad alcuni ostacoli, da superare con determinazione e tanta forza di volontà se si vuole raggiungere la cima. Sono tratti che ognuno di noi può imparare a sviluppare e che io cerco di applicare nella vita di tutti i giorni.

**Rivedi in lei una figura genitoriale?**

Assolutamente! Qualche anno fa, mio padre ci ha lasciato e a salvarmi è stata proprio la montagna. Mi ha permesso di viaggiare con la mente, di sfogarmi e di sentirmi meglio. È la mia medicina. Una volta raggiunta una cima, che sia da sola o in compagnia dei miei fratelli, percepisco la presenza di mio padre che veglia

su di me. Non sono religiosa, ma credo nella forza della natura, nella chimica e nell'universo.

**Sottotitolo del tuo libro è "Vivere la montagna al femminile". Pensi che la montagna sia oggi una questione prettamente maschile?**

Direi di no e nella mia testa non lo sarà mai. Tuttavia, mi sono sentita in dovere di trattare l'argomento in quanto molte persone negli anni hanno messo l'essere donna e la montagna su due rette parallele. Un preconcetto che per me non esiste, per il modo e i valori in cui sono cresciuta. Ho molti fratelli e sono l'unica femmina di tre gemelli, ma non mi sono mai sentita inferiore a loro. L'essere donna non mi ha mai condizionato in nulla, perché sono cresciuta nel dialogo e nel confronto senza questo limite in testa. Un limite che nemmeno per la montagna esiste.

**Nel libro sono presenti anche alcuni itinerari interessanti...**

Li ho inseriti perché sui social non svelo quasi mai i luoghi che visito. Lo trovo una forma di rispetto verso la montagna. Le Dolomiti sono sovraffollate e spesso molti turisti raggiungono questi luoghi con il solo scopo di fare una bella foto da postare. Inserendo gli itinerari nel libro, invece, so che chi li legge è una persona che si informa, che si documenta e si equipaggia al meglio prima di un'escursione. La montagna deve regalarti molto altro, non solo belle foto.

**Hai accennato al mondo social appunto. È la giusta dimensione in cui provare a trasmettere una passione o addirittura dei valori?**

Ogni contenuto che scrivo, posto o commento è inerente a ciò in cui credo e nei valori che voglio trasmettere. Non è sempre facile e mi preoccupa che adolescenti e adulti usino i social media per apparire e dare un'immagine di quello che non sono realmente. Trovo più importante avere poco seguito, ma costituito da persone che vogliono crescere interiormente e crearsi un'idea, un'opinione, un interesse che poi può

diventare anche passione. Se i follower sono queste persone, allora sei sulla strada giusta. I numeri sono importanti per le aziende. Per le persone è il messaggio ciò che conta.

**Un obiettivo e un augurio per il 2022?**

L'obiettivo è visitare le Alpi francesi, svizzere e italiane. L'augurio è di trovare tanta neve!

*[Fabian Daum]*



#### L'AUTRICE E IL SUO LIBRO

Petra Cola (Bolzano, 1996) è una content creator sui canali social. Lavora con le aziende del settore outdoor e montagna che la sostengono nelle sue attività all'aperto. Non è un'atleta professionista, ma una semplice appassionata che mostra la bellezza del proprio territorio e invita le persone a praticare con le proprie gambe escursioni in montagna e ad alta quota. **Titolo:** La maestra silenziosa, 2021, Mondadori Electa (collana Rizzoli Illustrati), 175 pagine.

## „Stilfs ist nichts“

Filmemacher Martin Hanni über Thomas Bernhards Südtirol-Aufenthalte

*Martin Hanni hat mit „Bernhard und Bernhart“ einen 30-minütigen Film über Thomas Bernhard gedreht. Dafür hat er sich gemeinsam mit dem Autor und Literaturwissenschaftler Toni Bernhart in die Ortschaften begeben, die der österreichische Schriftsteller besucht und in den Erzählungen „Midland in Stilfs“ und „Am Ortler. Nachricht aus Gomagoi“ verewigt hat.*

**Thomas Bernhard ist für seine Ortsbeschimpfungen bekannt. Wie war sein Verhältnis zum Suldenal – und Südtirol allgemein?**

„In Stilfs haben sie dich vernichtet“ oder „In der Nacht wache ich oft auf und sage zu mir: in Stilfs hast du dich vernichtet!“ oder „Stilfs ist das Lebensende. Aber sage ich, was Stilfs ist, werde ich für verrückt gehalten.“ Das sind einige Sätze aus Thomas Bernhards Buch Midland in Stilfs. Es kam vor 50 Jahren in die Buchläden. Bernhard war nachweislich dreimal in Stilfs. Einmal war er auch auf Lesetour in Bozen und Meran und besuchte anschließend erneut Stilfs.

**Die beiden Erzählungen „Midland in Stilfs“ und „Am Ortler. Nachricht aus Gomagoi“ tragen die von Bernhard besuchten Orte bereits im Titel. Wie wörtlich darf man die geographischen Bezeichnungen nehmen?**

Man kann sie ruhig wörtlich nehmen, da davon ausgegangen werden kann, dass Bernhard insbesondere der Klang der Orts- und Flurnamen interessierte. Ein gutes Beispiel ist das Gasthaus Lagan-

da, dass er beispielsweise im Text „Am Ortler“ mantra-mäßig wiederkehren lässt, bis einer der beiden Brüder wahnsinnig wird.

**Der Mikrokosmos einer Berggemeinschaft scheint auf Schriftsteller eine besondere Anziehung zu haben. Wie wird Stilfs bei Bernhard charakterisiert?**

Da kann ich am besten wieder Bernhard zitieren: „Stilfs ist nichts als Mauerwerk, Fels, Luft des Unsinn. Stilfs ist nichts. Und die Leute kommen her-auf und sagen uns, was Stilfs sei.“ Das ist ein wunderbarer Bernhard-Satz, dem ist nichts hinzuzufügen.

**Wie kamst du zum Vorhaben, über Bernhards Südtirol-Aufenthalte einen Film zu drehen? Kam die Idee gemeinsam mit Toni Bernhart auf?**

Nein. Mich hat vor vielen Jahren ein Studienkollege auf das Buch Midland in Stilfs hingewiesen. Ich hab dann etwas recherchiert, aber kaum Informationen zu seinem Aufenthalt in Stilfs finden können. Irgendwann dachte ich mir, ich lasse einfach den Beinahe-Namensvetter Toni Bernhart – er stammt aus der

*Vom Gasthaus Laganda ließ Thomas Bernhard sich inspirieren*



Nachbargemeinde Prad – durch den Film führen – in Hochsprache und Dialekt. Sehr überrascht war ich darüber, dass Toni bereits in den 1990er Jahren zum Bernhard-Thema eine Magisterarbeit verfasst hat.

**Und wann hast du deinen ersten Thomas Bernhard gelesen?**

Das war wohl das Schauspiel „Der Theatermacher“, irgendwann in den 1990ern auf der Zugfahrt Innsbruck-Bozen. Ich bin da aus dem Zug ausgestiegen und war etwas verstört. Im (für mich) positiven Sinne.

**Normalerweise gibt es zwischen Verehrung und Geringschätzung dieses Schriftstellers nichts dazwischen. Wie ist es bei dir?**

Ich bin wohl nicht „normalerweise“.

*[Teseo La Marca]*



**ZUR PERSON**

Martin Hanni wurde 1975 in Bozen geboren und ist in Eppan aufgewachsen. Er hat in Innsbruck Geschichte studiert und arbeitet als Kulturvermittler, Filmemacher und Autor.

**inside**  
events & culture

Con la speranza che il nuovo anno possa portare novità positive, tutti noi soci, i collaboratori e la redazione di InSide vi porgiamo i nostri più sinceri auguri di

*Buon Natale!*

In der Hoffnung, dass das neue Jahr positive Nachrichten bringen wird, wünschen wir alle (Mitglieder, Mitarbeiter und die InSide-Redaktion) Ihnen ein

*frohes Weihnachtsfest!*







*Nel dicembre di quest'anno le poche suore di clausura rimaste abbandoneranno l'antico monastero che sovrasta Chiusa*

## Addio al monastero di Sabiona

Si chiude una storia lunga più di tre secoli: intervista all'ultima superiora

*Culla spirituale del Tirolo tutto, pregevole esempio di architettura religiosa barocca, il monastero di Sabiona sorge su un colle sopra la cittadina di Chiusa.*

Inaugurato nel 1686, è stato per oltre tre secoli sede di una comunità di monache benedettine che hanno svolto la loro missione in clausura, secondo la Regola di San Benedetto di Norcia. Oggi, a causa del ridotto numero di religiose, gli ampi spazi del monastero sono diventati ingestibili dalle tre suore rimaste, tanto che agli inizi di dicembre la piccola comunità si dividerà tra le abbazie di Mariengarten a San Paolo di Appiano e quella di Nonnberg a Salisburgo. Abbiamo sentito **Maria Ancilla Hohenegger (nella foto)**, madre superiora del monastero di Sabiona dal 1996, quando le monache erano circa una ventina, per raccogliere le sue impressioni su questo particolare momento.



**Madre superiora, dopo 335 anni le monache lasciano il monastero di Sabiona. Per voi religiose è un momento tragico oppure una nuova pagina della vostra missione?**

È triste che i monasteri muoiano dissanguati, ma questa è la

situazione. In 335 anni di attività a Sabiona si è raccolto un grande tesoro fatto di preghiera, lavoro artistico e testimonianze di vita piena. Ora dobbiamo lasciarci alle spalle tutto questo. Una nuova missione? Forse. Intanto cerchiamo continuare la nostra vita. Sulla terra tutto passa, solo Dio rimane sempre e, anche in questa situazione, non possiamo che avvicinarci a Lui.

**Ci sono dei momenti particolari che ricorda con piacere della vita della vostra comunità?**

Sono tanti e preziosi i ricordi che mi accompagnano! Le celebrazioni liturgiche, le ricorrenze personali e della nostra comunità, il lavoro condiviso con le consorelle e anche i momenti di riposo. Sono particolarmente grata del fatto che sia stato possibile occuparci della cura delle sorelle anziane e malate all'interno del monastero e che questa attività sia stata un momento particolarmente prezioso e arricchente.

### **Come descriverebbe il rapporto tra il monastero e la città di Chiusa e i suoi abitanti?**

La collaborazione e l'apprezzamento reciproco tra il monastero e la città di Chiusa sono state stabilite fin dall'inizio della storia del monastero dal suo fondatore, il decano della città di Chiusa Matthias Jenner, e si sono mantenute fino ad oggi. I cittadini di Chiusa hanno sempre apprezzato le preghiere delle suore e le hanno sostenute quando era necessario. Ma hanno gradito anche l'indipendenza del monastero. Marcelina Pustet, nostra madre superiora morta nell'aprile 2019, ha ricevuto per il suo impegno la cittadinanza onoraria dal Comune di Chiusa.

### **Può risultare difficile comprendere la scelta della clausura. Quali sono le gioie e le difficoltà della vostra quotidianità?**

La scelta della clausura è una scelta fatta da noi in modo spontaneo e consapevole. All'inizio questo regime è un rifugio, uno spazio riparato, che permette di aprirsi a Dio sempre di più e sempre con più concentrazione. Se perdessimo di vista Dio, sarebbe difficile per noi vivere questa vita. Nella lode di Dio ogni giorno trova la sua bellezza, che si riflette anche nella bella interazione all'interno della comunità. Credo infatti che una liturgia

ben celebrata abbia bisogno di essere preparata nel silenzio. Anche i periodi di silenzio protetti durante la clausura sono un piccolo lusso. Chi può bearsi di una simile protezione quotidiana nella movimentata vita familiare o nel mondo del lavoro?

### **Sabiona è famosa per il patrimonio artistico: c'è un'immagine che più di altre porterà nel suo cuore?**

Chiusa è nota come la città degli artisti. Le nostre monache si sono sempre esercitate nell'arte della preghiera e della devozione quotidiana. Sabiona è tessuta con le orazioni e la dedizione delle suore. Abbiamo anche creato begli oggetti, soprattutto meravigliosi paramenti. Ecco, porto con me il ricordo di questo lavoro.

### **Che ne sarà di Kloster Säben?**

Mi auguro e prego che Sabiona continui ad essere anche nel futuro un luogo di culto dedicato a Dio, un luogo in cui Gesù continui ad avere il diritto di vivere, un luogo in cui le persone vivano una vita piena. Sarei felice se una comunità religiosa si trasferisse qui e mantenesse viva la tradizione del monastero.

*[Mauro Sperandio]*



*Maria Ancilla Hohenegger, madre superiora dal 1996, con il vescovo Ivo Muser*

## I videogiochi senza pregiudizi

Game Ground, il festival del videogioco organizzato in ottobre a Bolzano dall'associazione BeYoung (UPAD) con il sostegno dell'Ufficio Politiche Giovanili della Provincia di Bolzano, non si è limitato a proporre postazioni (console, cabinati arcade) visitabili e completamente giocabili in maniera gratuita in vari luoghi della città, ma ha provato a cambiare la prospettiva con cui, non solo in città, si guarda al mondo dei videogiochi.

Come ha spiegato il direttore editoriale della manifestazione Lucio Campani, "abbiamo creato un palinsesto di eventi dal vivo che mostrano l'importanza dei videogiochi nella cultura popolare. Un approccio culturale che credo aiuti a comprendere meglio quel mondo e possa spingere verso una riflessione non banale grazie a conferenze che evidenziano le importanti professionalità del settore e gli stretti rapporti che lo collegano alle scienze umane".

Un settore economico e un mondo culturale troppo spesso coperto dal cono d'ombra delle "dipendenze" o delle "patologie" che invece intreccia tecnologia, creatività, aspetti economici e culturali come pochissimi altri. "All'inizio, negli anni Settanta — spiega Campani — **gli autori dei videogiochi erano dei tecnici, dei programmatori, ora sono degli artisti.** Se i primi videogame erano ispirati al cinema, *Space Invaders* era chiaramente figlio del cinema di fantascienza, oggi succede il contrario con il cinema che si ispira ai videogiochi sotto vari aspetti. Ma sono mondi che, ovviamente, si arricchiscono reciprocamente".

Il successo planetario di "Squid Games", che ha una struttura chiaramente ispirata al gaming, dovrebbe averlo chiarito definitivamente, ma gli esempi sono numerosissimi.

Chiarita la dimensione economica e culturale del fenomeno, si possono comprenderne meglio anche le



*Alcune console originali, per fare un tuffo virtuale nel passato*



*Una scena del film cult "War games" del 1983*

enormi potenzialità: "I videogiochi sono in grado di sviluppare la capacità percettiva — continua Campani — possono essere utilizzati come strumenti educativi e anche quando non sono creati appositamente per questo, aiutano, per esempio all'apprendimento delle lingue, in quanto ci si abitua a confrontarsi con giocatori di tutto il mondo".

Inevitabilmente, però, si correla il mondo dei videogiochi all'isolamento, al gioco in solitudine. Anche in que-

sto caso, spiega Campani, le cose sono più complicate: “Credo sia molto interessante affrontare la questione dopo i due anni appena trascorsi. Perché **il gioco on line ha permesso ai ragazzi di continuare a giocare con altri anche durante il lockdown**, si sono annullate le distanze, mentre ora si sta riscoprendo il gioco di prossimità, la possibilità di giocare uno accanto all'altro in un luogo fisico. È una dimensione contraria allo stereotipo dell'isolamento sociale”.

Il punto centrale sembra un altro: **“Il videogioco non spegne le menti e veicola una notevole quantità di nozioni**

**di tipo culturale, ovviamente si può fare un buono cattivo uso di questi strumenti**, ma è innanzitutto una questione di educazione e Game Ground si occupa approfonditamente proprio di questo aspetto. Abbiamo organizzato una serie di eventi e incontri rivolti a genitori, educatori e ragazzi per aiutare a comprendere le potenzialità di questi strumenti e suggerire una fruizione consapevole perché i videogiochi possono essere degli alleati anche nel processo educativo”.

Gli eventi sono stati pensati per chi volesse incominciare ad avvicinarsi a questo mondo vastissimo e giocoforza interessante, cercando di evitare le trappole dei facili pregiudizi. Come sembra avvenga, per esempio, a molti appassionati di arte contemporanea.

“A dire il vero, **moltissimi artisti stanno studiando e utilizzando gli strumenti di realtà aumentata e virtuale** e il mondo accademico, in particolare quello italiano, è molto attento alla sua evoluzione a alle nuove sfide a cui siamo sottoposti. Purtroppo, una parte del pubblico di musei e gallerie d'arte considera ancora i videogiochi un passatempo per ragazzini e non ne coglie l'aspetto creativo. Da questo punto di vista credo



*I videogiochi riuniscono generazioni molto diverse*

che Game Ground sia stata una buona opportunità per comprendere meglio il contesto e quindi agire di conseguenza. Devo dire che Bolzano ha reagito benissimo alle nostre proposte, l'affluenza è stata alta e siamo contentissimi delle numerose adesioni degli eventi non ludici. Da questo punto di vista abbiamo avuto riscontri davvero importanti”.

Game Ground e i relativi eventi di approfondimento si sono tenuti in maniera diffusa fra il 14 e il 24 ottobre nei seguenti spazi di Bolzano: Museo Mercantile, Centro Trevi, UPAD, Twenty, NOI Techpark, Museion, Spazio Young e Teatro Rainerum.

*[Massimiliano Boschi]*

**Scripta Manent** è la rubrica che presenta “L'Alto Adige per il pubblico della cultura”.

Una rubrica senza limiti temporali e geografici, che mostra come veniva raccontato l'Alto Adige nel passato e come viene raccontato oggi, in Italia e all'estero. Tutti gli articoli sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamanent>





# LA PRIMA RADIO IN LINGUA ITALIANA IN ALTO ADIGE

**55.000 ASCOLTATORI\*** 

ACCERTATI DALL' ISTITUTO DI STATISTICA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

**24 ORE SU 24 DI GRANDI SUCCESSI**

**INFORMAZIONE COMPLETA ED INDIPENDENTE**

**IL GRANDE SPORT IN DIRETTA**

**CRONACA, CULTURA E SPETTACOLI**

**INFO A22 E VIABILITA'**



in **FM STEREO** in tutto il Trentino Alto Adige,  
Tirolo del Nord, Alto Veronese,  
Lago di Garda, Bellunese e Cadore

[www.alpinotizie.it](http://www.alpinotizie.it)

Portale web con servizio notizie,  
streaming e podcast

CONCESSIONARIA ESCLUSIVA PER LA PUBBLICITA' **no!STUDIO**